

Herring6

Conversation details

Participants: Jessica (JES - 43 yr, female, Adult), Nicholas (NIC - male, Adult). **Background:** Informal conversation between a couple at their house. **Duration:** 00 hr 28 min 14 sec. **Date:** 21 March 2008. **Transcriber:** M. Carmen Parafita Couto and Diana Carter, Bangor University. Original translation by Marika Fusser. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) NIC: [- spa] estabas cabrona .

NIC: estabas^S cabrona^S
aut: *be.V.2S.IMPERF bitch.N.F.SG*

you were annoying.

- (2) JES: [- spa] sí porque no me recogiste la casa .

JES: sí^S porque^S no^S me^S recogiste^S la^S
aut: *yes.ADV because.CONJ not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S pick.V.2S.PAST the.DET.DEF.F.SG*
casa^S
house.N.F.SG

yes because you didn't clean the house.

- (3) NIC: [- spa] y tú durmiendo .

NIC: y^S tú^S durmiendo^S
aut: *and.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S sleep.V.PRESPART*

and you were sleeping.

- (4) NIC: [- spa] yo vine para acá hoy por la mañana .

NIC: yo^S vine^S para^S acá^S hoy^S por^S
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S come.V.1S.PAST for.PREP here.ADV today.ADV for.PREP*
la^S mañana^S
the.DET.DEF.F.SG morning.N.F.SG

I came over this morning.

- (5) NIC: [- spa] y me puse a hacer los [/] los [/] los platos .

NIC: y^S me^S puse^S a^S hacer^S los^S
aut: *and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S put.V.1S.PAST to.PREP do.V.INFIN the.DET.DEF.M.PL*
los^S los^S platos^S
the.DET.DEF.M.PL the.DET.DEF.M.PL plate.N.M.PL

and I started to do dish washing.

- (6) NIC: [- spa] y la única razón por la cual no los terminé fue porque el niño venía para acá .

NIC: y^S la^S única^S razón^S por^S la^S
aut: and.CONJ the.DET.DEF.F.SG unique.ADJ.F.SG reason.N.F.SG for.PREP the.DET.DEF.F.SG
 cual^S no^S los^S terminé^S fue^S porque^S
 which.PRON.REL.MF.SG not.ADV them.PRON.OBJ.M.3P finish.V.1S.PAST be.V.3S.PAST because.CONJ
 el^S niño^S venía^S para^S acá^S
 the.DET.DEF.M.SG child.N.M.SG come.V.13S.IMPERF for.PREP here.ADV
 and the only reason why I didn't finish was because the kid was coming over.

- (7) NIC: [- spa] y quería la leche .

NIC: y^S quería^S la^S leche^S
aut: and.CONJ want.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG milk.N.F.SG
 and he wanted milk.

- (8) JES: [- spa] yo me fui pa(ra) allá para despertarme .

JES: yo^S me^S fui^S para^S allá^S para^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S go.V.1S.PAST for.PREP there.ADV for.PREP
 despertarme^S
 wake.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S]
 and I went over there to wake myself up.

- (9) NIC: [- spa] a qué hora ?

NIC: a^S qué^S hora^S
aut: to.PREP what.INT time.N.F.SG
 at what time?

- (10) JES: [- spa] varias veces .

JES: varias^S veces^S
aut: varied.ADJ.F.PL.[or].various.ADJ.F.PL time.N.F.PL
 several times.

- (11) NIC: [- spa] voy a dejar xxx +/.

NIC: voy^S a^S dejar^S
aut: go.V.1S.PRES to.PREP let.V.INFIN
 I'm going to leave [...].

- (12) JES: +< [- spa] por la mañana ?

JES: por^S la^S mañana^S
aut: for.PREP the.DET.DEF.F.SG morning.N.F.SG
 in the morning?

- (13) NIC: [- spa] no .

NIC: no^S
aut: not.ADV
 no.

- (14) NIC: that had to have been there when I went outside .
NIC: that had to have been
aut: that.CONJ.[or].that.DEM.FAR had.AV.PAST+P to.PREP have.V.INFIN been.V.PASTPART
there when I went outside
there.ADV when.CONJ I.PRON.SUB.1S went.V.PAST outside.PREP
- (15) NIC: that I went outside to smoke for a minute .
NIC: that I went outside to smoke for
aut: that.CONJ I.PRON.SUB.1S went.V.PAST outside.PREP to.PREP smoke.V.INFIN for.PREP
a minute
a.DET.INDEF minute.N.SG
- (16) NIC: and then I came back in .
NIC: and then I came back in
aut: and.CONJ then.ADV I.PRON.SUB.1S came.V.PAST back.ADV in.PREP
- (17) NIC: and he went outside .
NIC: and he went outside
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S went.V.PAST outside.PREP
- (18) NIC: and he goes (es)taba@s:spa buscando@s:spa .
NIC: and he goes estaba^S buscando^S
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S goes.V.3S.PRES be.V.13S.IMPERF seek.V.PRESPART
and he goes he was looking.
- (19) NIC: estaba@s:spa I love when he uses his hand .
NIC: estaba^S I love when he uses
aut: be.V.13S.IMPERF I.PRON.SUB.1S love.V.1S.PRES when.CONJ he.PRON.SUB.M.3S unk
his hand
his.ADJ.POSS.M.3S hand.N.SG
he was I love when he uses his hand.
- (20) JES: oh@s:eng&spa .
JES: oh_E^S
aut: oh.IM
- (21) NIC: [- spa] (es)taba buscando (es)taba buscando .
NIC: estaba^S buscando^S estaba^S buscando^S
aut: be.V.13S.IMPERF seek.V.PRESPART be.V.13S.IMPERF seek.V.PRESPART
he was looking he was looking .
- (22) JES: y@s:spa [/] y@s:spa went into the room looking for you .
JES: y^S y^S went into the room looking
aut: and.CONJ and.CONJ went.AV.PAST into.PREP the.DET.DEF room.N.SG look.V.PRESPART
for you
for.PREP you.PRON.OBJ.2SP
and and went into the room looking for you.

- (23) NIC: no it must have been that moment then .
NIC: no it must have been that
aut: *no.ADV it.PRON.SUB.3S must.V.3S.PRES have.SV.INFIN been.V.PASTPART that.DEM.FAR*
moment then
moment.N.SG then.ADV
- (24) JES: [- spa] dónde está papi ?
JES: dónde^S está^S papi^S
aut: *where.INT be.V.3S.PRES Daddy.N.M.SG*
where is daddy?
- (25) JES: [- spa] yo [/] yo no sé .
JES: yo^S yo^S no^S sé^S
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES*
I don't know.
- (26) JES: [- spa] está afuera .
JES: está^S afuera^S
aut: *be.V.3S.PRES outside.ADV*
he is outside.
- (27) NIC: mmhm .
NIC: mmhm
aut: *mmhm.IM*
- (28) NIC: well I still have to do my posting for Beckerman@s:eng&spa .
NIC: well I still have to do my
aut: *well.ADV I.PRON.SUB.1S still.ADJ have.V.INFIN to.PREP do.V.INFIN my.ADJ.POSS.1S*
posting for Beckerman^S_E
post.N.SG+ASV for.PREP name
- (29) JES: no I [/] I did that one .
JES: no I I did that
aut: *no.ADV I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S did.V.PAST that.CONJ.[or].that.DEM.FAR*
one
one.PRON.SG
- (30) NIC: yeah but I haven't done it .
NIC: yeah but I haven't done it
aut: *yeah.ADV but.CONJ I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES+NEG done.V.PAST it.PRON.OBJ.3S*

- (31) JES: and I'm starting to work on my &=cough my [///] the sentences paper (.) with the last one (.) which I'm doing on cyber_loafing .
- JES: and I'm starting to work on**
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES start.V.PRESPART to.PREP work.V.INFIN on.PREP
- my my the sentences paper**
my.ADJ.POSS.1S my.ADJ.POSS.1S the.DET.DEF sentence.N.PL pap.N.SG+COMP.AG.[or].paper.N.SG
- with the last one which I'm**
with.PREP the.DET.DEF last.ADJ one.PRON.SG which.REL I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES
- doing on cyber_loafing**
do.V.PRESPART on.PREP unk
- (32) NIC: for xxx ?
- NIC: for**
aut: for.PREP
- (33) JES: no for Beckerman@s:eng&spa so I can be done with it .
- JES: no for Beckerman^S_E so I can be**
aut: no.ADV for.PREP name so.ADV I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES be.V.INFIN
- done with it**
done.V.PASTPART with.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (34) JES: there's a post in six and then there's a [//] the last paper .
- JES: there's a post in six and then**
aut: there.PRON+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF post.N.SG in.PREP six.NUM and.CONJ then.ADV
- there's a the last paper**
there.PRON+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF the.DET.DEF last.ADJ pap.N.SG+COMP.AG.[or].paper.N.SG
- (35) NIC: for Beckerman@s:eng&spa .
- NIC: for Beckerman^S_E**
aut: for.PREP name
- (36) JES: which is an ethical issue in your organization .
- JES: which is an ethical issue in your**
aut: which.REL is.V.3S.PRES an.DET.INDEF ethical.ADJ issue.N.SG in.PREP your.ADJ.POSS.2SP
- organization**
organization.N.SG
- (37) NIC: and for due what we have left is +/.
- NIC: and for due what we have**
aut: and.CONJ for.PREP due.N.SG what.REL we.PRON.SUB.1P have.V.1P.PRES
- left is**
left.ADJ.[or].leave.V.PASTPART is.V.3S.PRES
- (38) JES: oh@s:eng&spa for due is the [/] the work +/.
- JES: oh^S_E for due is the the work**
aut: oh.IM for.PREP due.N.SG is.V.3S.PRES the.DET.DEF the.DET.DEF work.N.SG

- (39) NIC: +, the project ?
NIC: the project
aut: *the.DET.DEF project.N.SG*
- (40) JES: yes .
JES: yes
aut: *yes.ADV*
- (41) JES: there's a chat .
JES: there's a chat
aut: *there.PRON+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF chat.N.SG*
- (42) NIC: what day is the chat ?
NIC: what day is the chat
aut: *what.REL day.N.SG is.V.3S.PRES the.DET.DEF chat.N.SG*
- (43) JES: April ninth .
JES: April ninth
aut: *name ninth.ORD*
- (44) NIC: ok@s:eng&spa (.) alright .
NIC: ok_E^S alright
aut: *unk alright.ADV*
- (45) NIC: &=clear_throat .
- (46) NIC: well listen today (.) at noon (.) I'm gonna meet Roberto@s:eng&spa (.) at the parish .
NIC: well listen today at noon I'm
aut: *well.ADV listen.V.IMPER today.N.SG at.PREP noon.N.SG I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*
gonna **meet** **Roberto**_E^S **at** **the** **parish**
go.V.PRESPART+TO.PREP meet.V.INFIN name at.PREP the.DET.DEF parish.N.SG
- (47) NIC: I have to take apart that pool (.) put in the new liner .
NIC: I have to take apart that pool
aut: *I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP take.V.INFIN apart.ADV that.DEM.FAR pool.N.SG*
put **in** **the** **new** **liner**
put.N.SG in.PREP the.DET.DEF new.ADJ lin.N.SG+COMP.AG.[or].liner.N.SG
- (48) NIC: and that's +/.
NIC: and that's
aut: *and.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*

- (49) JES: you found the liner ?
JES: you found the
aut: you.PRON.SUB.2SP found.V.2SP.PRES.[or].find.V.PAST+P the.DET.DEF
liner
lin.N.SG+COMP.AG.[or].liner.N.SG
- (50) NIC: I [/] I had to go to four different places and I found [/] I &g (.) the
ah@s:eng&spa Pinch_a_penny over here on Bird Road .
NIC: I I had to go to four
aut: I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S had.V.PAST to.PREP go.V.INFIN to.PREP four.NUM
different places and I found
different.ADJ place.N.PL and.CONJ I.PRON.SUB.1S found.V.1S.PRES.[or].find.V.PAST+P
I the ah_E Pinch_a_penny over here on Bird Road
I.PRON.SUB.1S the.DET.DEF ah.IM name over.ADV here.ADV on.PREP name name
- (51) NIC: they said I had to order it .
NIC: they said I had to
aut: they.PRON.SUB.3P said.V.PAST I.PRON.SUB.1S had.V.PAST to.PREP
order it
ord.N.SG+COMP.AG.[or].order.N.SG it.PRON.OBJ.3S
- (52) NIC: it was special order .
NIC: it was special order
aut: it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST special.ADJ ord.N.SG+COMP.AG.[or].order.N.SG
- (53) NIC: that they don't keep any of those things any more .
NIC: that they don't keep any of
aut: that.CONJ they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES+NEG keep.V.INFIN any.ADJ of.PREP
those things any more
those.DEM.FAR.PL thing.N.PL any.ADJ more.ADV
- (54) NIC: I went to Home_Depot@s:eng&spa the Home_Depot@s:eng&spa next to where
Paulo@s:eng&spa works .
NIC: I went to Home_Depot_E the Home_Depot_E
aut: I.PRON.SUB.1S went.V.PAST to.PREP name the.DET.DEF name
next to where Paulo_E works
next.ADJ to.PREP where.REL name works.N.PL.[or].work.SV.INFIN+PV
- (55) NIC: they didn't have it .
NIC: they didn't have it
aut: they.PRON.SUB.3P did.V.PAST+NEG have.SV.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (56) NIC: they didn't have even those um (.) those liners from (.) landscaping .
NIC: they didn't have even those um
aut: they.PRON.SUB.3P did.V.PAST+NEG have.SV.INFIN even.ADJ those.DEM.FAR.PL um.IM
those liners from landscaping
those.DEM.FAR.PL liner.N.PL from.PREP landscape.N.SG+ASV

- (57) JES: +< the ponds ?
JES: the ponds
aut: *the.DET.DEF pond.N.PL*
- (58) JES: right .
JES: right
aut: *right.ADJ*
- (59) NIC: I went to Walmart@s:eng&spa .
NIC: I went to Walmart^S_E
aut: *I.PRON.SUB.1S went.V.PAST to.PREP name*
- (60) NIC: they didn't have it .
NIC: they didn't have it
aut: *they.PRON.SUB.3P did.V.PAST+NEG have.SV.INFIN it.PRON.OBJ.3S*
- (61) NIC: I went to the other Home_Depot@s:eng&spa across the street from Walmart@s:eng&spa .
NIC: I went to the other Home_Depot^S_E
aut: *I.PRON.SUB.1S went.V.PAST to.PREP the.DET.DEF other.ADJ name*
across the street from Walmart^S_E
across.PREP the.DET.DEF street.N.SG from.PREP name
- (62) NIC: they had it .
NIC: they had it
aut: *they.PRON.SUB.3P had.V.PAST it.PRON.OBJ.3S*
- (63) NIC: and they had one and I hope it'll be big enough (.) to be able to do it but it's black .
NIC: and they had one and I
aut: *and.CONJ they.PRON.SUB.3P had.V.PAST one.PRON.SG and.CONJ I.PRON.SUB.1S*
hope it'll be big enough to be
hope.N.SG it.PRON.SUB.3S+BE.V.FUT be.V.3S.PRES big.ADJ enough.ADJ to.PREP be.V.INFIN
able to do it but it's black
able.ADJ to.PREP do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S but.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES black.ADJ
- (64) NIC: it's a black liner .
NIC: it's a black liner
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF black.ADJ lin.N.SG+COMP.AG.[or].liner.N.SG*
- (65) JES: what did you have there before ?
JES: what did you have there before
aut: *what.REL did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES there.ADV before.CONJ*

(66) NIC: a blue liner [/] a blue pool liner .

NIC: a blue liner a blue pool
aut: a.DET.INDEF blue.N.SG lin.N.SG+COMP.AG.[or].liner.N.SG a.DET.INDEF blue.N.SG pool.N.SG
 liner
 lin.N.SG+COMP.AG.[or].liner.N.SG

(67) NIC: you know ?

NIC: you know
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

(68) JES: well I don't think it really matters .

JES: well I don't think it really
aut: well.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S real.ADJ+ADV
 matters
 matter.N.PL

(69) NIC: no I don't think it's gonna matter but you know as long as it's [/] it resists [/] as long as it resists at least for [/] for tomorrow night .

NIC: no I don't think it's
aut: no.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S+BE.V.3S.PRES
 gonna matter but you
 go.V.PRESPART+TO.PREP matt.ADJ.COMP.[or].matter.N.SG but.CONJ you.PRON.SUB.2SP
 know as long as it's it
 know.V.2SP.PRES as.CONJ long.ADJ as.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S
 resists as long as it resists at least
 resist.V.3S.PRES as.CONJ long.ADJ as.CONJ it.PRON.SUB.3S resist.V.3S.PRES at.PREP least.ADJ
 for for tomorrow night
 for.PREP for.PREP tomorrow.N.SG night.N.SG

(70) JES: +< I've never noticed which colour it is .

JES: I've never noticed which colour
aut: I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES never.ADV notice.N.SG+AV which.REL colour.N.SG
 it is
 it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES

(71) JES: that's what's important .

JES: that's what's important
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL+GB important.ADJ

(72) NIC: you know ?

NIC: you know
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

- (73) NIC: and ah@s:eng&spa (.) so I'm hoping that that'll [/] that'll do well .
NIC: and ah_E^S so I'm hoping that
aut: and.CONJ ah.IM so.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES hope.N.SG+ASV that.CONJ
 that'll that'll
 that.DEM.FAR+BE.V.FUT.[or].that.CONJ+BE.V.FUT that.DEM.FAR+BE.V.FUT.[or].that.CONJ+BE.V.FUT
 do well
 do.V.INFIN well.ADV
- (74) JES: oh@s:eng&spa you didn't tell me .
JES: oh_E^S you didn't tell me
aut: oh.IM you.PRON.SUB.2SP did.V.PAST+NEG tell.SV.INFIN me.PRON.OBJ.1S
- (75) JES: how did it go yesterday ?
JES: how did it go yesterday
aut: how.ADV did.V.PAST it.PRON.SUB.3S go.V.3S.PRES yesterday.N.SG
- (76) NIC: where ?
NIC: where
aut: where.REL
- (77) JES: at church .
JES: at church
aut: at.PREP church.N.SG
- (78) NIC: I [/] I will .
NIC: I I will
aut: I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S will.V.1S.FUT
- (79) NIC: Angelo's@s:eng&spa+eng homily was very (.) innocuous .
NIC: Angelo's homily was very innocuous
aut: homy.ADJ+ADV.[or].homily.N.SG was.V.3S.PAST very.ADV innocuous.ADJ
- (80) JES: as usual .
JES: as usual
aut: as.CONJ usual.ADJ
- (81) NIC: um (.) everything went well .
NIC: um everything went well
aut: um.IM everything.PRON went.AV.PAST well.ADV
- (82) NIC: I spoke to Father Hank@s:eng&spa .
NIC: I spoke to Father Hank_E^S
aut: I.PRON.SUB.1S spoke.V.1S.PRES to.PREP name name

- (83) NIC: he went in .
NIC: he went in
aut: he.PRON.SUB.M.3S went.V.PAST in.PREP
- (84) NIC: he was all nervous (be)cause we were working today together .
NIC: he was all nervous because we
aut: he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST all.ADJ nervous.ADJ because.CONJ we.PRON.SUB.1P
were working today together
were.V.1P.PAST work.V.PRESPART today.N.SG together.ADV
- (85) JES: mhm@s:eng&spa .
JES: mhm^S_E
aut: unk
- (86) NIC: and he said +"/.
NIC: and he said
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S said.V.PAST
- (87) NIC: +" you know I was reading about what had to be done .
NIC: you know I was reading
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST read.V.PRESPART
about what had to be done
about.PREP what.REL had.AV.PAST+P to.PREP be.V.INFIN done.V.PASTPART
- (88) NIC: and [/] and [/] and [/] and I go +"/.
NIC: and and and and I go
aut: and.CONJ and.CONJ and.CONJ and.CONJ I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES
- (89) NIC: +" look .
NIC: look
aut: look.V.INFIN
- (90) NIC: I said +"/.
NIC: I said
aut: I.PRON.SUB.1S said.V.PAST
- (91) NIC: +" chill .
NIC: chill
aut: chill.N.SG
- (92) NIC: he goes +"/.
NIC: he goes
aut: he.PRON.SUB.M.3S goes.V.3S.PRES

- (93) NIC: +" you've done it before .
NIC: you've done it before
aut: you.PRON.SUB.2SP+HAVE.V.PRES done.V.PAST it.PRON.OBJ.3S before.CONJ
- (94) NIC: I said +"/.
NIC: I said
aut: I.PRON.SUB.1S said.V.PAST
- (95) NIC: +" I've been doing it for ten years .
NIC: I've been doing it for
aut: I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES been.V.PASTPART do.V.PRESPART it.PRON.OBJ.3S for.PREP
ten years
ten.NUM year.N.PL
- (96) NIC: ok@s:eng&spa I said +"/.
NIC: ok_E^S I said
aut: unk I.PRON.SUB.1S said.V.PAST
- (97) NIC: +" don't worry about it .
NIC: don't worry about it
aut: do.V.12S13P.PRES+NEG worry.V.INFIN about.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (98) NIC: +" I know how to do everything .
NIC: I know how to do everything
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES how.ADV to.PREP do.V.INFIN everything.PRON
- (99) NIC: +" you concentrate on your homily .
NIC: you concentrate on your
aut: you.PRON.SUB.2SP concentrate.V.2SP.PRES on.PREP your.ADJ.POSS.2SP
homily
homy.ADJ+ADV.[or].homily.N.SG
- (100) NIC: and ah@s:eng&spa and he goes +"/.
NIC: and ah_E^S and he goes
aut: and.CONJ ah.IM and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S goes.V.3S.PRES
- (101) NIC: +" do you wanna preach ?
NIC: do you wanna preach
aut: do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES+TO.PREP preach.V.INFIN
- (102) NIC: and I go +"/.
NIC: and I go
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES

- (103) NIC: +" no no no no you're the one who's preaching .
 NIC: no no no no you're the
aut: no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES the.DET.DEF
 one who's preaching
one.PRON.SG who.REL+GB preach.SV.INFIN+ASV
- (104) NIC: and he goes +"/.
 NIC: and he goes
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S goes.V.3S.PRES
- (105) NIC: +" no because you know I'm me I'm preaching on the Sunday already .
 NIC: no because you know I'm
aut: no.ADV because.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES
 me I'm preaching on the Sunday
me.PRON.OBJ.1S I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES preach.V.PRESPART on.PREP the.DET.DEF name
 already
already.ADV
- (106) NIC: and I go +"/.
 NIC: and I go
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES
- (107) NIC: +" I'm preaching the Easter vigil .
 NIC: I'm preaching the Easter vigil
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES preach.V.PRESPART the.DET.DEF Easter.N.SG vigil.N.SG
- (108) NIC: +" I don't need to +...
 NIC: I don't need to
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG need.V.INFIN to.PREP
- (109) NIC: I said +"/.
 NIC: I said
aut: I.PRON.SUB.1S said.V.PAST
- (110) NIC: +" &de [/] &de that's one less thing I have to worry about .
 NIC: that's one less thing I
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES one.PRON.SG less.ADV thing.N.SG I.PRON.SUB.1S
 have to worry about
have.V.1S.PRES to.PREP worry.V.INFIN about.PREP
- (111) NIC: +" well you go ahead and [/] (.) and do that .
 NIC: well you go ahead and and do
aut: well.ADV you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES ahead.ADV and.CONJ and.CONJ do.V.INFIN
 that
that.DEM.FAR

- (112) NIC: and then he was ah@s:eng&spa &=clears_throat he goes to me +"/.
- NIC: and then he was ah_E^S he
aut: and.CONJ then.ADV he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST ah.IM he.PRON.SUB.M.3S
 goes to me
goes.V.3S.PRES to.PREP me.PRON.OBJ.1S
- (113) NIC: +" oh@s:eng&spa congratulations on your new (.) position .
- NIC: oh_E^S congratulations on your new
aut: oh.IM congratulation.N.PL.[or].congratulations.N.PL on.PREP your.ADJ.POSS.2SP new.ADJ
 position
position.N.SG
- (114) NIC: +" I hear you're gonna be vice principal of the school .
- NIC: I hear you're gonna
aut: I.PRON.SUB.1S hear.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP
 be vice principal of the school
be.V.INFIN vice.N.SG principal.ADJ of.PREP the.DET.DEF school.N.SG
- (115) NIC: and I told him +"/.
- NIC: and I told him
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S told.V.PAST him.PRON.OBJ.M.3S
- (116) NIC: +" yeah .
- NIC: yeah
aut: yeah.ADV
- (117) NIC: and he goes +"/.
- NIC: and he goes
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S goes.V.3S.PRES
- (118) NIC: +" oh@s:eng&spa you're gonna be working with Sister Maria@s:eng&spa .
- NIC: oh_E^S you're gonna be
aut: oh.IM you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN
 working with Sister Maria_E^S
work.V.PRESPART with.PREP name name
- (119) NIC: +" oh@s:eng&spa she's so wonderful .
- NIC: oh_E^S she's so wonderful
aut: oh.IM she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES so.ADV wonderful.ADJ
- (120) JES: so he likes her ?
- JES: so he likes her
aut: so.ADV he.PRON.SUB.M.3S like.V.3S.PRES her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S

- (121) NIC: yes he loves Sister Maria@s:eng&spa .
NIC: yes he loves Sister Maria^S_E
aut: yes.ADV he.PRON.SUB.M.3S love.V.3S.PRES name name
- (122) NIC: he says +"/.
NIC: he says
aut: he.PRON.SUB.M.3S says.N.SG.[or].say.V.3S.PRES
- (123) NIC: +" she's so wonderful .
NIC: she's so wonderful
aut: she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES so.ADV wonderful.ADJ
- (124) NIC: +" she was the vi(ce) [/] she was the principal at ah@s:eng&spa Little Flower (.) um when I was there teaching C_C_D .
NIC: she was the vice she
aut: she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST the.DET.DEF vice.N.SG she.PRON.SUB.F.3S
was the principal at ah^S_E Little Flower um when
was.V.3S.PAST the.DET.DEF principal.ADJ at.PREP ah.IM name name um.IM when.CONJ
I was there teaching C_C_D
I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST there.ADV teach.SV.INFIN+ASV name
- (125) NIC: +" and she's just such a wonderful person .
NIC: and she's just such a
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES just.ADJ.[or].just.ADV such.ADJ a.DET.INDEF
wonderful person
wonderful.ADJ person.N.SG
- (126) NIC: +" and she's just so nice .
NIC: and she's just so nice
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES just.ADJ.[or].just.ADV so.ADV nice.ADJ
- (127) NIC: and all this other stuff na@s:eng&spa na@s:eng&spa na@s:eng&spa
na@s:eng&spa na@s:eng&spa na@s:eng&spa .
NIC: and all this other stuff na^S_E na^S_E na^S_E na^S_E
aut: and.CONJ all.ADJ this.DEM.NEAR.SG other.ADJ stuff.SV.INFIN unk unk unk unk
na^S_E na^S_E
unk unk
- (128) JES: you need to bring him by (.) to win her over .
JES: you need to bring him by
aut: you.PRON.SUB.2SP need.V.2SP.PRES to.PREP bring.V.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S by.PREP
to win her over
to.PREP win.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S over.ADV.[or].over.PREP

- (129) NIC: and I told him +"/.
- NIC:** and I told him
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S told.V.PAST him.PRON.OBJ.M.3S
- (130) NIC: +" you know you would have been good for the [/] for Father
 Derrik's@s:eng&spa+eng position .
- NIC:** you know you would have
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP be.V.2SP.COND have.SV.INFIN
 been good for the for Father Derrik's position
aut: been.V.PASTPART good.ADJ for.PREP the.DET.DEF for.PREP name position.N.SG
- (131) JES: yeah (.) it was just lack of experience .
- JES:** yeah it was just lack of
aut: yeah.ADV it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST just.ADJ.[or].just.ADV lack.N.SG of.PREP
 experience
aut: experience.N.SG
- (132) NIC: yeah .
- NIC:** yeah
aut: yeah.ADV
- (133) NIC: so anyway .
- NIC:** so anyway
aut: so.ADV anyway.ADV
- (134) NIC: so let's see .
- NIC:** so let's see
aut: so.ADV let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P see.SV.INFIN
- (135) NIC: and my mom says she's gonna go at three .
- NIC:** and my mom says
aut: and.CONJ my.ADJ.POSS.1S mom.N.SG says.N.SG.[or].say.V.PRES.3S
 she's gonna go at three
aut: she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP go.V.INFIN at.PREP three.NUM
- (136) JES: for the stations of the cross .
- JES:** for the stations of the cross
aut: for.PREP the.DET.DEF station.N.PL of.PREP the.DET.DEF cross.N.SG
- (137) NIC: +< for the stations of the cross .
- NIC:** for the stations of the cross
aut: for.PREP the.DET.DEF station.N.PL of.PREP the.DET.DEF cross.N.SG

- (138) NIC: and then she's gonna stay at four (.) for the GoodFriday service (.) so that you can go at seven and you can leave her the baby .
- NIC:** and then she's gonna
aut: and.CONJ then.ADV she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP
 stay at four for the GoodFriday service so
stay.V.INFIN at.PREP four.NUM for.PREP the.DET.DEF name service.N.SG so.ADV
 that you can go at seven and
that.CONJ you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES go.V.INFIN at.PREP seven.NUM and.CONJ
 you can leave her
you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES leave.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S
 the baby
the.DET.DEF baby.N.SG
- (139) JES: oh@s:eng&spa great .
- JES:** oh_E^S great
aut: oh.IM great.ADJ
- (140) NIC: ok@s:eng&spa .
- NIC:** ok_E^S
aut: unk
- (141) NIC: so +...
- NIC:** so
aut: so.ADV
- (142) JES: what about your mom has to be there for the Easter vigil .
- JES:** what about your mom has to
aut: what.REL about.PREP your.ADJ.POSS.2SP mom.N.SG ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES to.PREP
 be there for the Easter vigil
be.V.INFIN there.ADV for.PREP the.DET.DEF Easter.N.SG vigil.N.SG
- (143) NIC: and Esmerelda@s:eng&spa wants to go because Nancy's@s:eng&spa+eng gonna be baptized there .
- NIC:** and Esmerelda_E^S wants to go because
aut: and.CONJ name want.SV.INFIN+PV to.PREP go.V.INFIN because.CONJ
 Nancy's gonna be baptized there
go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN unk there.ADV
- (144) JES: ooooh@s:eng&spa .
- JES:** ooooh_E^S
aut: unk
- (145) NIC: so um +...
- NIC:** so um
aut: so.ADV um.IM

- (146) JES: I'm gonna try to go (.) and stay as long as I can .
JES: I'm gonna try to go
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP try.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN
and stay as long as I can
and.CONJ stay.V.INFIN as.CONJ long.ADJ as.CONJ I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES
- (147) NIC: maybe my sister will take care of him .
NIC: maybe my sister will take care
aut: maybe.ADV my.ADJ.POSS.1S sister.N.SG will.V.123SP.FUT take.SV.INFIN care.SV.INFIN
of him
of.PREP him.PRON.OBJ.M.3S
- (148) NIC: maybe he'll even sleep there .
NIC: maybe he'll even sleep there
aut: maybe.ADV he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.FUT even.ADJ sleep.N.SG there.ADV
- (149) JES: no .
JES: no
aut: no.ADV
- (150) NIC: well why not ?
NIC: well why not
aut: well.ADV why.REL not.ADV
- (151) JES: sleep there ?
JES: sleep there
aut: sleep.N.SG there.ADV
- (152) NIC: pick him up on Sunday morning .
NIC: pick him up on Sunday morning
aut: pick.V.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S up.ADV on.PREP name morning.N.SG
- (153) JES: yeah well ask her .
JES: yeah well ask her
aut: yeah.ADV well.ADV ask.V.IMPER her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S
- (154) NIC: how's the coffee ?
NIC: how's the coffee
aut: how.ADV+GB the.DET.DEF coffee.N.SG
- (155) JES: it's very good .
JES: it's very good
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES very.ADV good.ADJ

(156) JES: I only had uh@s:eng&spa +//.

JES: I only had uh_E^S
aut: *I.PRON.SUB.1S only.ADJ.[or].on.PREP+ADV had.AV.PAST+P uh.IM*

(157) JES: I bought French_Vanilla_Cream because that was the only one that they had at B_J's@s:eng&spa+eng .

JES: I bought French_Vanilla_Cream because that
aut: *I.PRON.SUB.1S bought.V.PAST name because.CONJ that.DEM.FAR*
was the only one that
was.V.3S.PAST the.DET.DEF only.ADJ.[or].on.PREP+ADV one.PRON.SG that.CONJ
they had at B_J's
they.PRON.SUB.3P had.V.PAST at.PREP

(158) NIC: I was getting kind of tired of the Creme_Brulee@s:eng&spa .

NIC: I was getting kind of
aut: *I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST get.V.PRESPART kind.ADJ.[or].kind.N.SG of.PREP*
tired of the Creme_Brulee_E^S
tire.SV.INFIN+AV of.PREP the.DET.DEF name

(159) JES: ok@s:eng&spa I'm gonna go to my school .

JES: ok_E^S I'm gonna go to
aut: *unk I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP go.V.INFIN to.PREP*
my school
my.ADJ.POSS.1S school.N.SG

(160) JES: I need to give the tickets to the other teachers for the xxx stuff that I turned in .

JES: I need to give the tickets
aut: *I.PRON.SUB.1S need.V.1S.PRES to.PREP give.V.INFIN the.DET.DEF ticket.N.PL*
to the other teachers for the stuff that
to.PREP the.DET.DEF other.ADJ teacher.N.PL for.PREP the.DET.DEF stuff.N.SG that.CONJ
I turned in
I.PRON.SUB.1S unk in.PREP

(161) JES: and (.) I'll take Paco@s:eng&spa .

JES: and I'll take Paco_E^S
aut: *and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT take.V.INFIN name*

(162) NIC: &=clears_throat .

(163) NIC: ok@s:eng&spa what time are you leaving ?

NIC: ok_E^S what time are you leaving
aut: *unk what.REL time.N.SG are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP leave.V.PRESPART*

- (164) JES: when the house is picked up .
JES: when the house is picked up
aut: when.CONJ the.DET.DEF house.N.SG is.V.3S.PRES pick.V.PASTPART up.ADV
- (165) NIC: oh@s:eng&spa so that would mean you know tomorrow or something like that .
NIC: oh_E^S so that would mean you
aut: oh.IM so.ADV that.CONJ be.V.123SP.COND mean.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP
know tomorrow or something like
know.V.2SP.PRES tomorrow.N.SG or.CONJ something.PRON like.CONJ.[or].like.SV.INFIN
that
that.DEM.FAR
- (166) JES: +< oh@s:eng&spa ok@s:eng&spa so then you can stay her finish (.) picking up the house .
JES: oh_E^S ok_E^S so then you can stay
aut: oh.IM unk so.ADV then.ADV you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES stay.V.INFIN
her finish picking up the house
her.ADJ.POSS.F.3S finish.N.SG pick.V.PRESPART up.ADV the.DET.DEF house.N.SG
- (167) NIC: I'll pick up just a little bit .
NIC: I'll pick up just a
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT pick.V.INFIN up.ADV just.ADJ.[or].just.ADV a.DET.INDEF
little bit
little.ADJ bit.N.SG
- (168) NIC: I'm not gonna pick up the whole thing .
NIC: I'm not gonna pick up
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP pick.V.INFIN up.ADV
the whole thing
the.DET.DEF whole.ADJ thing.N.SG
- (169) NIC: ok@s:eng&spa ?
NIC: ok_E^S
aut: unk
- (170) NIC: I mean Esmerelda's@s:eng&spa+eng room is disgusting .
NIC: I mean Esmerelda's room is
aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES room.N.SG is.V.3S.PRES disgust.V.PRESPART
disgusting
- (171) NIC: she needs to pick that up .
NIC: she needs to pick
aut: she.PRON.SUB.F.3S needs.ADV.[or].need.V.3S.PRES to.PREP pick.V.INFIN
that up
that.CONJ.[or].that.DEM.FAR up.ADV

- (172) NIC: and Paul's@s:eng&spa+eng not here .
NIC: and Paul's not here
aut: and.CONJ not.ADV here.ADV
- (173) NIC: I imagine he went to work .
NIC: I imagine he went to work
aut: I.PRON.SUB.1S imagine.V.1S.PRES he.PRON.SUB.M.3S went.V.PAST to.PREP work.V.INFIN
- (174) JES: mmhm .
JES: mmhm
aut: mmhm.IM
- (175) NIC: [- spa] y tengo un dolor de cabeza (.) de este tamaño .
NIC: y^S tengo^S un^S dolor^S de^S cabeza^S
aut: and.CONJ have.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.SG pain.N.M.SG of.PREP head.N.F.SG
de^S este^S tamaño^S
of.PREP East.N.M.SG size.N.M.SG
and I have a headache of this size.
- (176) NIC: &=sniffing .
- (177) JES: why don't you take some Tylenol@s:eng&spa ?
JES: why don't you take some
aut: why.REL do.V.12S13P.PRES+NEG you.PRON.SUB.2SP take.V.2SP.PRES some.ADJ
Tylenol_E^S
name
- (178) NIC: <I am> [/] I'm gonna take some .
NIC: I am I'm gonna
aut: I.PRON.SUB.1S am.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP
take some
take.V.INFIN some.ADJ
- (179) NIC: and as usual .
NIC: and as usual
aut: and.CONJ as.CONJ usual.ADJ
- (180) JES: +< I put it next to your side of the bed !
JES: I put it next to your
aut: I.PRON.SUB.1S put.V.1S.PRES it.PRON.OBJ.3S next.ADJ to.PREP your.ADJ.POSS.2SP
side of the bed
side.N.SG of.PREP the.DET.DEF bed.N.SG

- (181) NIC: as usual every time Easter comes .
NIC: as usual every time Easter comes
aut: as.CONJ usual.ADJ every.ADJ time.N.SG Easter.N.SG come.N.PL.[or].comes.N.SG
- (182) NIC: and I have to do all this stuff <in the> [/] in the parish .
NIC: and I have to do all this
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP do.V.INFIN all.ADJ this.DEM.NEAR.SG
stuff in the in the parish
aut: stuff.SV.INFIN in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF parish.N.SG
- (183) NIC: I get sick .
NIC: I get sick
aut: I.PRON.SUB.1S get.V.1S.PRES sick.ADJ
- (184) JES: Gordo@s:eng&spa is sick too .
JES: Gordo^S_E is sick too
aut: name is.V.3S.PRES sick.ADJ too.ADV
- (185) NIC: [- spa] me dio una entrada de patadas anoche .
NIC: me^S dio^S una^S entrada^S de^S
aut: me.PRON.OBL.MF.1S give.V.3S.PAST a.DET.INDEF.F.SG ticket.N.F.SG of.PREP
patadas^S anoche^S
aut: kicks.N.F.PL .ADV.[or].last.night.ADV
he gave me a lot of kicks last night
- (186) NIC: I don't know how many times he kicked me in the bed .
NIC: I don't know how many times
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN how.ADV many.ADJ time.N.PL
he kicked me in the bed
aut: he.PRON.SUB.M.3S kick.V.PAST me.PRON.OBJ.1S in.PREP the.DET.DEF bed.N.SG
- (187) JES: no@s:eng&spa .
JES: no^S_E
aut: no.ADV
- (188) JES: I don't remember him kicking me .
JES: I don't remember him
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG remember.V.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S
kicking me
aut: kick.SV.INFIN+ASV me.PRON.OBJ.1S
- (189) JES: so he must have been facing me the whole time .
JES: so he must have been
aut: so.ADV he.PRON.SUB.M.3S must.V.3S.PRES have.SV.INFIN been.V.PASTPART
facing me the whole time
aut: face.N.SG+ASV me.PRON.OBJ.1S the.DET.DEF whole.ADJ time.N.SG

- (190) NIC: +< no it was me .
NIC: no it was me
aut: no.ADV it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST me.PRON.OBJ.1S
- (191) NIC: it was me .
NIC: it was me
aut: it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST me.PRON.OBJ.1S
- (192) NIC: he was kicking me the whole time .
NIC: he was kicking me the
aut: he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST kick.V.PRESPART me.PRON.OBJ.1S the.DET.DEF
whole time
whole.ADJ time.N.SG
- (193) NIC: I didn't sleep very well either .
NIC: I didn't sleep very well either
aut: I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG sleep.N.SG very.ADV well.ADV either.ADJ
- (194) NIC: I was waking up at three and at four and at five .
NIC: I was waking up at three and
aut: I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST wake.N.SG+ASV up.ADV at.PREP three.NUM and.CONJ
at four and at five
at.PREP four.NUM and.CONJ at.PREP five.NUM
- (195) JES: I slept pretty well &=clears.throat .
JES: I slept pretty well
aut: I.PRON.SUB.1S slept.V.1S.PRES pretty.ADJ well.ADV
- (196) NIC: yeah I know you did .
NIC: yeah I know you did
aut: yeah.ADV I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP did.V.PAST
- (197) NIC: you were snoring .
NIC: you were snoring
aut: you.PRON.SUB.2SP were.V.2S123P.PAST snore.V.PRESPART
- (198) JES: yeah I must have slept well .
JES: yeah I must have slept well
aut: yeah.ADV I.PRON.SUB.1S must.V.1S.PRES have.SV.INFIN slept.SV.INFIN well.ADV
- (199) NIC: and quite loud I might add .
NIC: and quite loud I might add
aut: and.CONJ quite.ADV loud.ADJ I.PRON.SUB.1S might.V.1S.PRES add.SV.INFIN

- (200) NIC: and Paco was snoaring really loud too .
NIC: and Paco was snoaring really loud too
aut: and.CONJ name was.V.3S.PAST unk real.ADJ+ADV loud.ADJ too.ADV
- (201) NIC: so anyway .
NIC: so anyway
aut: so.ADV anyway.ADV
- (202) NIC: I'm gonna go drop that off at the motor home when I leave for the parish .
NIC: I'm gonna go drop that
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP go.V.INFIN drop.N.SG that.CONJ
off at the motor home when I
off.ADV at.PREP the.DET.DEF motor.N.SG home.ADV when.CONJ I.PRON.SUB.1S
leave for the parish
leave.V.1S.PRES for.PREP the.DET.DEF parish.N.SG
- (203) NIC: [- spa] bueno (.) de qué más quieres hablar ?
NIC: bueno^S de^S qué^S más^S quieres^S hablar^S
aut: well.E of.PREP what.INT more.ADV want.V.2S.PRES talk.V.INFIN
well what else do you want to talk about ?
- (204) JES: um yesterday the principle called me in .
JES: um yesterday the principle called me in
aut: um.IM yesterday.N.SG the.DET.DEF principle.N.SG call.V.PAST me.PRON.OBJ.1S in.PREP
- (205) JES: &=cough .
- (206) JES: she goes +"/.
JES: she goes
aut: she.PRON.SUB.F.3S goes.V.3S.PRES
- (207) JES: +" I wanna talk to you before I [/] I speak to (.) that teacher .
JES: I wanna talk to you
aut: I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES+TO.PREP talk.V.INFIN to.PREP you.PRON.SUB.2SP
before I I speak to that
before.CONJ I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S speak.V.1S.PRES to.PREP that.DEM.FAR
teacher
teacher.N.SG.[or].teach.V.INFIN+COMP.AG
- (208) NIC: the one that has that problem .
NIC: the one that has that
aut: the.DET.DEF one.PRON.SG that.CONJ ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES that.DEM.FAR
problem
problem.N.SG

- (209) JES: +< yes .
JES: yes
aut: yes.ADV
- (210) JES: and um (.) and I go (.) um +"/.
JES: and um and I go um
aut: and.CONJ um.IM and.CONJ I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES um.IM
- (211) JES: +" I wanna +//.
JES: I wanna
aut: I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES+TO.PREP
- (212) NIC: she goes to me +"/.
NIC: she goes to me
aut: she.PRON.SUB.F.3S goes.V.3S.PRES to.PREP me.PRON.OBJ.1S
- (213) JES: +" I wanna speak to you before I talk to her because I want the union to be ok@s:eng&spa with this .
JES: I wanna speak to you
aut: I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES+TO.PREP speak.V.INFIN to.PREP you.PRON.SUB.2SP
before I talk to her
before.CONJ I.PRON.SUB.1S talk.V.1S.PRES to.PREP her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S
because I want the union to be ok_E^S
because.CONJ I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES the.DET.DEF union.N.SG to.PREP be.V.INFIN unk
with this
with.PREP this.DEM.NEAR.SG
- (214) JES: and uh@s:eng&spa and I go +"/.
JES: and uh_E^S and I go
aut: and.CONJ uh.IM and.CONJ I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES
- (215) JES: +" ok@s:eng&spa .
JES: ok_E^S
aut: unk
- (216) JES: and (.) so I go to her +"/.
JES: and so I go to her
aut: and.CONJ so.ADV I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES to.PREP her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S
- (217) JES: +" yeah well you know let me know about [/] about what's going on .
JES: yeah well you know let me
aut: yeah.ADV well.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES let.SV.INFIN me.PRON.OBJ.1S
know about about what's going on
know.SV.INFIN about.PREP about.PREP what.REL+GB go.SV.INFIN+ASV on.PREP

- (218) JES: and she goes +"/.
- JES:** and she goes
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S goes.V.3S.PRES
- (219) JES: +" no I'm telling you what I'm planning to do because you know when [/]
when she comes in she's probably gonna be upset or whatever .
- JES:** no I'm telling you what
aut: no.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES tell.V.PRESPART you.PRON.SUB.2SP what.REL
I'm planning to do because
I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES plan.V.PRESPART to.PREP do.V.INFIN because.CONJ
you know when when she
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES when.CONJ when.CONJ she.PRON.SUB.F.3S
comes in she's probably
comes.N.SG.[or].come.V.3S.PRES in.PREP she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES probably.ADV
gonna be upset or whatever
go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN upset.V.PRESPART or.CONJ whatever.REL
- (220) JES: +" she might come to you .
- JES:** she might come to you
aut: she.PRON.SUB.F.3S might.V.3S.PRES come.SV.INFIN to.PREP you.PRON.SUB.2SP
- (221) NIC: oh@s:eng&spa (be)cause she's coming back to work ?
- NIC:** oh_E^S because she's coming back
aut: oh.IM because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES come.V.PRESPART back.ADV
to work
to.PREP work.V.INFIN
- (222) JES: +< ok@s:eng&spa .
- JES:** ok_E^S
aut: unk
- (223) JES: she came back to work .
- JES:** she came back to work
aut: she.PRON.SUB.F.3S came.V.PAST back.ADV to.PREP work.V.INFIN
- (224) JES: she came back to work .
- JES:** she came back to work
aut: she.PRON.SUB.F.3S came.V.PAST back.ADV to.PREP work.V.INFIN

- (225) JES: yeah (.) you know (.) I was mentioning that (.) you know people talk about (.) the catholic church (.) and how (.) um priests that molest children like get transfered +/.

JES: yeah you know I was
aut: yeah.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST
 mentioning that you know people talk
mention.V.PRESPART that.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES people.N.SG talk.N.SG
 about the catholic church and how um priests
about.PREP the.DET.DEF catholic.ADJ church.N.SG and.CONJ how.ADV um.IM priest.N.PL
 that molest children like
that.DEM.FAR mol.N.SG+ADJ.SUP.[or].molest.V.INFIN children.N.SG like.CONJ.[or].like.N.SG
 get transfered
get.V.INFIN transfer.SV.INFIN+AV

- (226) NIC: just get transfered from one place to another and the school system is doing the same thing .

NIC: just get transfered from one place
aut: just.ADV get.V.INFIN transfer.SV.INFIN+AV from.PREP one.PRON.SG place.N.SG
 to another and the school system is
to.PREP another.ADJ and.CONJ the.DET.DEF school.N.SG system.N.SG is.V.3S.PRES
 doing the same thing
do.V.PRESPART the.DET.DEF same.ADJ thing.N.SG

- (227) JES: +< but [/] but the school system is about just about the same category then .

JES: but but the school system is about
aut: but.CONJ but.CONJ the.DET.DEF school.N.SG system.N.SG is.V.3S.PRES about.PREP
 just about the same category then
just.ADJ.[or].just.ADV about.PREP the.DET.DEF same.ADJ category.N.SG then.ADV

- (228) JES: because her dad is an attorney and her brother is an attorney .

JES: because her dad is an attorney
aut: because.CONJ her.ADJ.POSS.F.3S dad.N.SG is.V.3S.PRES an.DET.INDEF attorney.N.SG
 and her brother is an attorney
and.CONJ her.ADJ.POSS.F.3S brother.N.SG is.V.3S.PRES an.DET.INDEF attorney.N.SG

- (229) JES: so they're more scared of the lawsuit than they are of ethical (.) things .

JES: so they're more scared of the
aut: so.ADV they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES more.ADJ scare.N.SG+AV of.PREP the.DET.DEF
 lawsuit than they are of ethical things
lawsuit.N.SG than.CONJ they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES of.PREP ethical.ADJ thing.N.PL

- (230) NIC: right they're more scared of the lawsuit from her the employee than the lawsuit from the parents .
- NIC:** right they're more scared of the
aut: right.ADJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES more.ADJ scare.N.SG+AV of.PREP the.DET.DEF
 lawsuit from her the employee
lawsuit.N.SG from.PREP her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S the.DET.DEF employee.N.SG
 than the lawsuit from the parents
than.CONJ the.DET.DEF lawsuit.N.SG from.PREP the.DET.DEF parent.N.PL
- (231) JES: +< yeah .
- JES:** yeah
aut: yeah.ADV
- (232) JES: because the [/] the parents didn't do anything but the parents are more concerned and took them out [/] took the kids out .
- JES:** because the the parents didn't do
aut: because.CONJ the.DET.DEF the.DET.DEF parent.N.PL did.V.PAST+NEG do.V.INFIN
 anything but the parents are more concerned
anything.PRON but.CONJ the.DET.DEF parent.N.PL are.V.123P.PRES more.ADV unk
 and took them out took the kids
and.CONJ take.AV.PAST them.PRON.OBJ.3P out.ADV take.AV.PAST the.DET.DEF kid.N.PL
 out
out.ADV
- (233) JES: imagine that's a free program .
- JES:** imagine that's a free program
aut: imagine.V.INFIN that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF free.ADJ program.N.SG
- (234) JES: you know (.) and (.) so (.) anyhow um she goes +//.
- JES:** you know and so anyhow um
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES and.CONJ so.ADV anyhow.ADV um.IM
 she goes
she.PRON.SUB.F.3S goes.V.3S.PRES
- (235) JES: she had come to me [/] the principle had come to me a couple days ago and she goes (.) um +"/.
- JES:** she had come to me the
aut: she.PRON.SUB.F.3S had.V.PAST come.SV.INFIN to.PREP me.PRON.OBJ.1S the.DET.DEF
 principle had come to me a
principle.N.SG had.AV.PAST+P come.SV.INFIN to.PREP me.PRON.OBJ.1S a.DET.INDEF
 couple days ago and she goes um
couple.N.SG day.N.PL ago.ADV and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S goes.V.3S.PRES um.IM

- (236) JES: +" the person that you sent me an email and the resume do you know them personally ?
JES: the person that you sent me
aut: the.DET.DEF person.N.SG that.CONJ you.PRON.SUB.2SP sent.V.PAST me.PRON.OBJ.1S
 an email and the resume do you
an.DET.INDEF unk and.CONJ the.DET.DEF resume.N.SG do.N.SG you.PRON.SUB.2SP
 know them personally
know.V.2SP.PRES them.PRON.OBJ.3P personal.ADJ+ADV.[or].personally.ADV
- (237) JES: and I go +"/.
JES: and I go
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES
- (238) JES: +" truthfully no .
JES: truthfully no
aut: truthful.ADJ+ADV no.ADV
- (239) JES: +" I know (.) her boyfriend .
JES: I know her boyfriend
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES her.ADJ.POSS.F.3S boyfriend.N.SG
- (240) JES: +" um I know her via email but you know because you know we've gone back and forth .
JES: um I know her via
aut: um.IM I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S via.PREP
 email but you know because you
unk but.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES because.CONJ you.PRON.SUB.2SP
 know we've gone back
know.V.2SP.PRES we.PRON.SUB.1P+HAVE.V.PRES gone.V.PASTPART back.ADV.[or].back.N.SG
 and forth
and.CONJ forth.ADV
- (241) JES: then she is in a position where she wants to +...
JES: then she is in a position
aut: then.ADV she.PRON.SUB.F.3S is.V.3S.PRES in.PREP a.DET.INDEF position.N.SG
 where she wants to
where.REL she.PRON.SUB.F.3S want.V.3S.PRES to.PREP
- (242) NIC: who's this ?
NIC: who's this
aut: who.REL+GB this.DEM.NEAR.SG
- (243) JES: [- spa] &e la novia de +...
JES: la^S novia^S de^S
aut: the.DET.DEF.F.SG fiancée.N.F.SG of.PREP
 the bride of...

- (244) JES: the manager of Payway@s:eng&spa .
JES: the manager of Payway^S_E
aut: the.DET.DEF manager.N.SG of.PREP name
- (245) NIC: oh ok yeah .
NIC: oh ok yeah
aut: oh.IM unk yeah.ADV
- (246) JES: +< <but he> [/] but he +//.
JES: but he but he
aut: but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S
- (247) NIC: +< right right right that she was in that school in +//.
NIC: right right right that she was in
aut: right.ADJ right.ADJ right.ADJ that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST in.PREP
that school in
that.DEM.FAR school.N.SG in.PREP
- (248) JES: +< she's in Belair@s:eng&spa .
JES: she's in Belair^S_E
aut: she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES in.PREP name
- (249) JES: &er xxx she's in Belair@s:eng&spa .
JES: she's in Belair^S_E
aut: she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES in.PREP name
- (250) JES: she's in fifth grade .
JES: she's in fifth grade
aut: she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES in.PREP fifth.ORD grade.N.SG
- (251) JES: E_S_E@s:eng&spa .
JES: E_S_E^S_E
aut: name
- (252) JES: well that's exactly what she needs over here .
JES: well that's exactly what she
aut: well.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES exact.ADJ+ADV what.REL she.PRON.SUB.F.3S
needs over here
needs.ADV.[or].need.V.3S.PRES over.ADV here.ADV
- (253) JES: [- spa] pero (.) ella no quiere traer a alguien .
JES: pero^S ella^S no^S quiere^S traer^S a^S
aut: but.CONJ she.PRON.SUB.F.3S not.ADV want.V.3S.PRES bring.V.INFIN to.PREP
alguien^S
someone.PRON.MF.SG
but she doesn't want to bring anybody along.

- (254) JES: tú@s:spa sabes@s:spa she goes xxx .
JES: tú^S sabes^S she goes
aut: you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES she.PRON.SUB.F.3S goes.V.3S.PRES
you know, she goes [...].
- (255) NIC: +< so then tell them that they have to leave again .
NIC: so then tell them that they
aut: so.ADV then.ADV tell.SV.INFIN them.PRON.OBJ.3P that.CONJ they.PRON.SUB.3P
have to leave again
have.V.3P.PRES to.PREP leave.V.INFIN again.ADV
- (256) JES: +< no no .
JES: no no
aut: no.ADV no.ADV
- (257) JES: because she's been working there less than three years .
JES: because she's been working
aut: because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES been.V.PASTPART work.V.PRESPART
there less than three years
there.ADV less.ADV than.CONJ three.NUM year.N.PL
- (258) JES: she has to get that approved .
JES: she has to get
aut: she.PRON.SUB.F.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES to.PREP get.V.INFIN
that approved
that.CONJ.[or].that.DEM.FAR approve.V.INFIN+AV
- (259) JES: she (.) you know it's the bureaucracy .
JES: she you know it's
aut: she.PRON.SUB.F.3S you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
the bureaucracy
the.DET.DEF bureaucracy.N.SG
- (260) JES: it takes a while .
JES: it takes a while
aut: it.PRON.SUB.3S take.V.3S.PRES a.DET.INDEF while.CONJ
- (261) JES: so she goes um +"/.
JES: so she goes um
aut: so.ADV she.PRON.SUB.F.3S goes.V.3S.PRES um.IM
- (262) JES: + I need the person that I have up there now .
JES: I need the person that I
aut: I.PRON.SUB.1S need.V.1S.PRES the.DET.DEF person.N.SG that.CONJ I.PRON.SUB.1S
have up there now
have.V.1S.PRES up.ADV there.ADV now.ADV

- (263) JES: +" [- spa] no da la talla .
JES: no^S da^S la^S talla^S
aut: not.ADV give.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG size.N.F.SG
 he/she is not good enough.
- (264) JES: +" you know I mean I need to get rid of them .
JES: you know I mean I
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S
 need to get rid of them
 need.V.1S.PRES to.PREP get.V.INFIN rid.V.INFIN of.PREP them.PRON.OBJ.3P
- (265) JES: +" and (.) um I need to bring in somebody else .
JES: and um I need to bring in
aut: and.CONJ um.IM I.PRON.SUB.1S need.V.1S.PRES to.PREP bring.V.INFIN in.PREP
 somebody else
 somebody.PRON else.ADJ
- (266) JES: +" but with that other person they're already in the system .
JES: but with that other person they're
aut: but.CONJ with.PREP that.DEM.FAR other.ADJ person.N.SG they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES
 already in the system
 already.ADV in.PREP the.DET.DEF system.N.SG
- (267) JES: +" so it's gonna take a long return .
JES: so it's gonna take
aut: so.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP take.V.INFIN
 a long return
 a.DET.INDEF long.ADJ return.N.SG
- (268) JES: even though they're in the system they're somewhere else so it has to get approved by the district the [/] the [/] the change .
JES: even though they're in the
aut: even.ADJ though.CONJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES in.PREP the.DET.DEF
 system they're somewhere else so it
 system.N.SG they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES somewhere.ADV else.ADJ so.ADV it.PRON.SUB.3S
 has to get approved by
 ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES to.PREP get.V.INFIN approve.V.INFIN+AV by.PREP
 the district the the the change
 the.DET.DEF district.N.SG the.DET.DEF the.DET.DEF the.DET.DEF change.N.SG
- (269) JES: even if +/ .
JES: even if
aut: even.ADJ if.CONJ

(270) NIC: even the principals and stuff right ?

NIC: even the principals and stuff right
aut: even.ADJ the.DET.DEF principal.ADJ+PV and.CONJ stuff.V.INFIN right.ADJ

(271) JES: the princ(ipal) +//.

JES: the principal
aut: the.DET.DEF principal.ADJ

(272) NIC: +< &=sniffs .

(273) JES: you [/] you remember what I went through ok@s:eng&spa .

JES: you you remember what I
aut: you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP remember.V.2SP.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S
went through ok_E
went.V.PAST through.PREP unk

(274) JES: and so she goes +//.

JES: and so she goes
aut: and.CONJ so.ADV she.PRON.SUB.F.3S goes.V.3S.PRES

(275) JES: (be)cause I had told her &w if she comes back (.) what we need to do is don't put her in [/] don't put her in that classroom put her in a higher grade you know where kids can talk and kids can talk and kids can tell you exactly what's going on .

JES: because I had told her
aut: because.CONJ I.PRON.SUB.1S had.V.PAST told.V.PASTPART her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S
if she comes back what we
if.CONJ she.PRON.SUB.F.3S comes.N.SG.[or].come.V.3S.PRES back.ADV what.REL we.PRON.SUB.1P
need to do is don't put
need.V.1P.PRES to.PREP do.V.INFIN is.V.3S.PRES do.V.12S13P.PRES+NEG put.V.INFIN
her in don't put
her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S in.PREP do.V.12S13P.PRES+NEG put.V.INFIN
her in that classroom put
her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S in.PREP that.DEM.FAR classroom.N.SG put.N.SG
her in a higher grade
her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S in.PREP a.DET.INDEF high.ADJ.COMP grade.N.SG
you know where kids can talk
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES where.REL kid.N.PL can.V.123SP.PRES talk.V.INFIN
and kids can talk and kids can
and.CONJ kid.N.PL can.V.123SP.PRES talk.V.INFIN and.CONJ kid.N.PL can.V.123SP.PRES
tell you exactly what's going on
tell.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP exact.ADJ+ADV what.REL+GB go.SV.INFIN+ASV on.PREP

(276) JES: and so (.) &=clears.throat she goes +".

JES: and so she goes
aut: and.CONJ so.ADV she.PRON.SUB.F.3S goes.V.3S.PRES

- (277) JES: +" yeah but I think she's only certified for pre_K .
JES: yeah but I think she's
aut: yeah.ADV but.CONJ I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES
only certified for pre_K
only.ADJ.[or].on.PREP+ADV certify.SV.INFIN+AV for.PREP unk
- (278) JES: entonces@s:spa estamos@s:spa you know (.) stuck with her .
JES: entonces^S estamos^S you know stuck with
aut: then.ADV be.V.1P.PRES you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES stuck.AV.PAST with.PREP
her
her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S
then we are you know suck with her.
- (279) JES: entonces@s:spa she um she goes to me +"/.
JES: entonces^S she um she goes to
aut: then.ADV she.PRON.SUB.F.3S um.IM she.PRON.SUB.F.3S goes.V.3S.PRES to.PREP
me
me.PRON.OBJ.1S
then she um she goes to me.
- (280) JES: +" no but <I need> [///] I looked up her [/] her stuff .
JES: no but I need I looked up
aut: no.ADV but.CONJ I.PRON.SUB.1S need.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S look.V.PAST up.ADV
her her stuff
her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S her.ADJ.POSS.F.3S stuff.N.SG
- (281) JES: +" and she is K through six pre_K and K through six elementary .
JES: and she is K through six pre_K
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S is.V.3S.PRES name through.PREP six.NUM unk
and K through six elementary
and.CONJ name through.PREP six.NUM elementary.ADJ
- (282) JES: well perfect .
JES: well perfect
aut: well.ADV perfect.ADJ
- (283) JES: and she is emotionally +/.
JES: and she is emotionally
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S is.V.3S.PRES emotional.ADJ+ADV.[or].emotionally.ADV
- (284) NIC: <put her> [/] put her with six grades six grades .
NIC: put her put her
aut: put.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S put.N.SG her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S
with six grades six grades
with.PREP six.NUM grade.N.SG+PL six.NUM grade.N.SG+PL

- (285) JES: +< no no we don't have six grade .
JES: no no we don't have six
aut: *no.ADV no.ADV we.PRON.SUB.1P do.V.12S13P.PRES+NEG have.V.INFIN six.NUM*
 grade
grade.N.SG
- (286) NIC: oh that's right .
NIC: oh that's right
aut: *oh.IM that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES right.ADJ*
- (287) JES: +< fifth grade .
JES: fifth grade
aut: *fifth.ORD grade.N.SG*
- (288) NIC: <put her> [/] put her with fifth grade students .
NIC: put her put her
aut: *put.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S put.N.SG her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S*
 with fifth grade students
with.PREP fifth.ORD grade.N.SG student.N.PL
- (289) JES: xxx they will eat her alive .
JES: they will eat her
aut: *they.PRON.SUB.3P will.V.123SP.FUT eat.SV.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S*
 alive
alive.ADJ
- (290) NIC: then she'll leave .
NIC: then she'll leave
aut: *then.ADV she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.FUT leave.V.3S.PRES*
- (291) JES: of course (.) eso@s:spa es@s:spa lo@s:spa que@s:spa tú@s:spa quieres@s:spa
 .
JES: of course eso^S es^S lo^S
aut: *of.PREP course.N.SG that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG*
 que^S tú^S quieres^S
that.PRON.REL you.PRON.SUB.MF.2S want.V.2S.PRES
 of course, that's what you want.
- (292) JES: um le@s:spa dije@s:spa +"/.
JES: um le^S dije^S
aut: *um.IM him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST*
 um, I told her:

- (293) JES: +" [- spa] la unión me va a botar porque yo no estoy xxx .
JES: la^S unión^S me^S va^S a^S
aut: the.DET.DEF.F.SG union.N.F.SG me.PRON.OBL.MF.1S go.V.3S.PRES to.PREP
 botar^S porque^S yo^S no^S estoy^S
 bounce.V.INFIN because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV be.V.1S.PRES
 the union is going to kick me out because I'm not [...].
- (294) JES: she goes xxx .
JES: she goes
aut: she.PRON.SUB.F.3S goes.V.3S.PRES
- (295) JES: I go no .
JES: I go no
aut: I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES no.ADV
- (296) JES: [- spa] eso pero es que +...
JES: eso^S pero^S es^S que^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG but.CONJ be.V.3S.PRES that.CONJ
 that but the thing is that...
- (297) JES: [- spa] yo le dije +"/.
JES: yo^S le^S dije^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST
 I told her.
- (298) JES: +" [- spa] eso es lo que tú tenías que hacer desde un principio .
JES: eso^S es^S lo^S que^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
 tú^S tenías^S que^S hacer^S desde^S un^S
 you.PRON.SUB.MF.2S have.V.2S.IMPERF that.CONJ do.V.INFIN since.PREP one.DET.INDEF.M.SG
 principio^S
 principle.N.M.SG
 that's what you had to do from the beginning.
- (299) JES: +" yo@s:spa sí@s:spa pero@s:spa es@s:spa que@s:spa yo@s:spa no@s:spa
 sabía@s:spa que@s:spa ella@s:spa estaba@s:spa you know (.) certificada@s:spa
 hasta@s:spa [/] hasta@s:spa quinto@s:spa grado@s:spa .
JES: yo^S sí^S pero^S es^S que^S yo^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S yes.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
 no^S sabía^S que^S ella^S estaba^S you
 not.ADV know.V.13S.IMPERF that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S be.V.13S.IMPERF you.PRON.SUB.2SP
 know certificada^S hasta^S hasta^S quinto^S grado^S
 know.V.2SP.PRES certify.V.F.SG.PASTPART until.PREP until.PREP fifth.ORD.M.SG grade.N.M.SG
 me yes, but the thing is that I didn't know that she was, you know, certified up to fifth grade.

- (300) NIC: +< [- spa] y ellos no miran nada los [/] los papeles y los expedientes de la gente ?
 NIC: y^S ellos^S no^S miran^S nada^S los^S
aut: and.CONJ they.PRON.SUB.M.3P not.ADV look.V.3P.PRES nothing.PRON the.DET.DEF.M.PL
 los^S papeles^S y^S los^S expedientes^S de^S
the.DET.DEF.M.PL paper.N.M.PL and.CONJ the.DET.DEF.M.PL file.N.M.PL of.PREP
 la^S gente^S
the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG
 and they don't check people's paperwork or files.
- (301) JES: +< ay@s:spa mi@s:spa amor@s:spa ella@s:spa es@s:spa una@s:spa principal@s:eng&spa nueva@s:spa .
 JES: ay^S mi^S amor^S ella^S es^S
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.MF.1S.SG love.N.M.SG she.PRON.SUB.F.3S be.V.3S.PRES
 una^S principal^S_E nueva^S
a.DET.INDEF.F.SG principal.ADJ new.ADJ.F.SG
 oh my dear, she is a new principal.
- (302) NIC: &=cough .
- (303) JES: you know ?
 JES: you know
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (304) JES: [- spa] ella está +...
 JES: ella^S está^S
aut: she.PRON.SUB.F.3S be.V.3S.PRES
 she is...
- (305) JES: [- spa] tú sabes .
 JES: tú^S sabes^S
aut: you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES
 you know.
- (306) JES: she's great .
 JES: she's great
aut: she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES great.ADJ
- (307) JES: but she's new .
 JES: but she's new
aut: but.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES new.ADJ

- (308) JES: ella@s:spa no@s:spa se@s:spa sabe@s:spa todavía@s:spa cómo@s:spa access the things or and how to you know +...

JES: ella^S no^S se^S sabe^S todavía^S cómo^S
aut: she.PRON.SUB.F.3S not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP know.V.3S.PRES yet.ADV how.INT
 access the things or and how to you
 access.N.SG the.DET.DEF thing.N.PL or.CONJ and.CONJ how.ADV to.PREP you.PRON.SUB.2SP
 know
 know.V.2SP.PRES

she doesn't know yet how to access the things or, and how to, you know...

- (309) JES: +, she goes .

JES: she goes
aut: she.PRON.SUB.F.3S goes.V.3S.PRES

- (310) JES: she asks people .

JES: she asks people
aut: she.PRON.SUB.F.3S ask.V.3S.PRES people.N.SG

- (311) JES: you know er@s:eng&spa the person that gave her the position or whatever .

JES: you know er_E^S the person that
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES er.IM the.DET.DEF person.N.SG that.CONJ
 gave her the position or
 gave.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S the.DET.DEF position.N.SG or.CONJ
 whatever
 whatever.REL

- (312) JES: and told her +"/.

JES: and told her
aut: and.CONJ told.AV.PAST her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S

- (313) JES: listen look at what she's you know certified in .

JES: listen look at what she's
aut: listen.V.INFIN look.SV.INFIN at.PREP what.REL she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES
 you know certified in
 you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES certify.SV.INFIN+AV in.PREP

- (314) JES: because <that's what> [//] that's the first thing I had asked her .

JES: because that's what that's
aut: because.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES
 the first thing I had asked
 the.DET.DEF first.ADJ thing.N.SG I.PRON.SUB.1S had.V.PAST ask.V.PASTPART
 her
 her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S

(315) JES: what is she certified in ?

JES: what is she certified in
aut: what.REL is.V.3S.PRES she.PRON.SUB.F.3S certify.V.PASTPART in.PREP

(316) JES: put her somewhere else .

JES: put her somewhere else
aut: put.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S somewhere.ADV else.ADJ

(317) JES: but I guess she hadn't really done any until she you know somebody told her how to do it .

JES: but I guess she hadn't
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S guess.V.1S.PRES she.PRON.SUB.F.3S had.V.PAST+NEG
 really done any until she you
 real.ADJ+ADV done.AV.PAST any.ADJ until.CONJ she.PRON.SUB.F.3S you.PRON.SUB.2SP
 know somebody told her
 know.V.2SP.PRES somebody.PRON told.AV.PAST her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S
 how to do it
 how.ADV to.PREP do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S

(318) JES: [- spa] entonces yo le dije +"/.

JES: entonces^S yo^S le^S dije^S
aut: then.ADV I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST
 then I told her

(319) JES: +" [- spa] ahí sí que no puedo haber decir nada porque si es un [/] una decisión administrativa .

JES: ahí^S sí^S que^S no^S puedo^S haber^S decir^S
aut: there.ADV yes.ADV that.CONJ not.ADV be_able.V.1S.PRES have.V.INFIN tell.V.INFIN
 nada^S porque^S si^S es^S un^S una^S
 nothing.PRON because.CONJ if.CONJ be.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG a.DET.INDEF.F.SG
 decisión^S administrativa^S
 decision.N.F.SG administrative.ADJ.F.SG

in that case I can't say anything because it's an administrative decision.

(320) JES: si@s:spa a@s:spa mí@s:spa me@s:spa cambian@s:spa mañana@s:spa de@s:spa first grade a@s:spa algo@s:spa que@s:spa yo@s:spa no@s:spa quiero@s:spa .

JES: si^S a^S mí^S me^S cambian^S
aut: if.CONJ to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S shift.V.3P.PRES
 mañana^S de^S first grade a^S algo^S que^S
 morning.N.F.SG of.PREP first.ADJ grade.N.SG to.PREP something.PRON.M.SG that.CONJ
 yo^S no^S quiero^S
 I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV want.V.1S.PRES

yes, tomorrow they move me from first grade to something I don't really want.

- (321) JES: [- spa] quinto grado como me hizo la principal de [/] de la otra escuela .

JES: quinto^S grado^S como^S me^S hizo^S
aut: fifth.ORD.M.SG grade.N.M.SG like.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S do.V.3S.PAST
 la^S principal^S de^S de^S la^S otra^S
 the.DET.DEF.F.SG principal.ADJ.M.SG of.PREP of.PREP the.DET.DEF.F.SG other.ADJ.F.SG
 escuela^S
 school.N.F.SG

fifth grade like the principal from the other school did to me.

- (322) JES: eh@s:eng&spa she has every right to do so .

JES: eh_E^S she has every right
aut: eh.IM she.PRON.SUB.F.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES every.ADJ right.ADJ
 to do so
 to.PREP do.V.INFIN so.ADV

- (323) JES: ahí@s:spa it's her administrative decision that I would do best in this class .

JES: ahí^S it's her
aut: there.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S
 administrative decision that I would do best
 administrative.ADJ decision.N.SG that.CONJ I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND do.SV.INFIN best.ADJ
 in this class
 in.PREP this.DEM.NEAR.SG class.N.SG

in that case it's her administrative decision that I would do best in this class.

- (324) JES: whether I like it or not that's [///] I mean they should take that into consideration .

JES: whether I like it or not
aut: whether.CONJ I.PRON.SUB.1S like.V.1S.PRES it.PRON.OBJ.3S or.CONJ not.ADV
 that's I mean they should
 that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES they.PRON.SUB.3P should.V.3P.PRES
 take that into consideration
 take.SV.INFIN that.CONJ.[or].that.DEM.FAR into.PREP consideration.N.SG

- (325) JES: but they don't have to .

JES: but they don't have to
aut: but.CONJ they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES+NEG have.V.INFIN to.PREP

- (326) NIC: but at any rate didn't they get somebody to replace her while she was gone ?

NIC: but at any rate didn't they get
aut: but.CONJ at.PREP any.ADJ rate.N.SG did.V.PAST+NEG they.PRON.SUB.3P get.V.3P.PRES
 somebody to replace her while
 somebody.PRON to.PREP replace.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S while.CONJ
 she was gone
 she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST gone.V.PASTPART

- (327) JES: they had a sub .
JES: they had a sub
aut: they.PRON.SUB.3P had.V.PAST a.DET.INDEF sub.N.SG
- (328) NIC: and so what happened when this woman came back ?
NIC: and so what happened when this woman
aut: and.CONJ so.ADV what.REL happen.V.PAST when.CONJ this.DEM.NEAR.SG woman.N.SG
 came back
came.V.PAST back.ADV.[or].back.SV.INFIN
- (329) JES: well she requested not to have the people that you know made the allegations (.) in the classroom .
JES: well she requested not to have
aut: well.ADV she.PRON.SUB.F.3S request.V.PAST not.ADV to.PREP have.V.INFIN
 the people that you know made
the.DET.DEF people.N.SG that.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES made.AV.PAST
 the allegations in the classroom
the.DET.DEF allegation.N.PL in.PREP the.DET.DEF classroom.N.SG
- (330) JES: and she said +"/.
JES: and she said
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S said.V.PAST
- (331) JES: +" look I've nowhere else to put them .
JES: look I've nowhere else to put
aut: look.V.INFIN I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES nowhere.ADV else.ADJ to.PREP put.V.INFIN
 them
them.PRON.OBJ.3P
- (332) JES: so she obviously felt very uncomfortable working there .
JES: so she obviously felt very uncomfortable
aut: so.ADV she.PRON.SUB.F.3S obvious.ADJ+ADV felt.SV.INFIN very.ADV uncomfortable.ADJ
 working there
work.SV.INFIN+ASV there.ADV
- (333) NIC: +< good .
NIC: good
aut: good.ADJ

- (334) JES: but then that's also something that um our principal told [///]
 er@s:eng&spa la@s:spa principal@s:spa <me@s:spa dijo@s:spa> [/] me@s:spa
 dijo@s:spa um como@s:spa ella@s:spa er@s:eng&spa me@s:spa había@s:spa
 dicho@s:spa que@s:spa ella@s:spa quería@s:spa no@s:spa estar@s:spa con@s:spa
 esta@s:spa persona@s:spa yo@s:spa le@s:spa voy@s:spa a@s:spa decir@s:spa
 que@s:spa mira@s:spa como@s:spa tú@s:spa te@s:spa sientes@s:spa que@s:spa [/]
 que@s:spa piense@s:spa que@s:spa sea@s:spa por@s:spa ella@s:spa .
- JES:** but then that's also something
aut: but.CONJ then.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES also.ADV something.PRON
- that um our principal told er_E^S
that.CONJ.[or].that.DEM.FAR um.IM our.ADJ.POSS.1P principal.ADJ told.AV.PAST er.IM
- la^S principal^S me^S dijo^S me^S
the.DET.DEF.F.SG principal.ADJ.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST me.PRON.OBL.MF.1S
- dijo^S um como^S ella^S er_E^S me^S
tell.V.3S.PAST um.IM like.CONJ she.PRON.SUB.F.3S er.IM me.PRON.OBL.MF.1S
- había^S dicho^S que^S ella^S quería^S
have.V.13S.IMPERF tell.V.PASTPART that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S want.V.13S.IMPERF
- no^S estar^S con^S esta^S persona^S yo^S
not.ADV be.V.INFIN with.PREP this.ADJ.DEM.F.SG person.N.F.SG I.PRON.SUB.MF.1S
- le^S voy^S a^S decir^S que^S mira^S como^S
him.PRON.OBL.MF.23S go.V.1S.PRES to.PREP tell.V.INFIN that.CONJ look.V.3S.PRES like.CONJ
- tú^S te^S sientes^S que^S
you.PRON.SUB.MF.2S you.PRON.OBL.MF.2S feel.V.2S.PRES.[or].sit.V.2S.SUBJ.PRES that.CONJ
- que^S piense^S que^S sea^S por^S ella^S
that.CONJ think.V.13S.SUBJ.PRES that.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES for.PREP she.PRON.SUB.F.3S
- but then that's also something that um our principal told er the principal told me er that she
 didn't want to be with this person I am going to say how you feel about it and she can think it's
 because of her.

- (335) NIC: mmhm mmhm .

NIC: mmhm mmhm
aut: mmhm.IM mmhm.IM

- (336) JES: [- spa] yo dije +"/.

JES: yo^S dije^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.1S.PAST

I said.

- (337) JES: +" [- spa] perfecto .

JES: perfecto^S
aut: perfect.ADJ.M.SG

perfect.

- (338) JES: + " [- spa] así ella piensa que tú le estás haciendo un favor a ella .
JES: así^S ella^S piensa^S que^S
aut: thus.ADV she.PRON.SUB.F.3S think.V.2S.IMPER.[or].think.V.3S.PRES that.CONJ
tú^S le^S estás^S haciendo^S un^S
you.PRON.SUB.MF.2S him.PRON.OBL.MF.23S be.V.2S.PRES do.V.PRESPART one.DET.INDEF.M.SG
favor^S a^S ella^S
favour.N.M.SG to.PREP she.PRON.OBJ.F.3S
this way she thinks you are doing her a favour.
- (339) JES: [- spa] y ella no va a dar la talla pa(rá) eso .
JES: y^S ella^S no^S va^S a^S dar^S
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S not.ADV go.V.3S.PRES to.PREP give.V.INFIN
la^S talla^S para^S eso^S
the.DET.DEF.F.SG size.N.F.SG for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
and she's not going to be good enough for it.
- (340) JES: porque@s:spa ahí@s:spa eh@s:eng&spa me@s:spa lo@s:spa dijo@s:spa .
JES: porque^S ahí^S eh^{S_E} me^S lo^S dijo^S
aut: because.CONJ there.ADV eh.IM me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S tell.V.3S.PAST
because she told me that over there.
- (341) NIC: [- spa] y todos esos chiquitos hablan .
NIC: y^S todos^S esos^S chiquitos^S hablan^S
aut: and.CONJ all.ADJ.M.PL that.PRON.DEM.M.PL small.ADJ.M.PL.DIM talk.V.3P.PRES
and all those little kids speak.
- (342) JES: oh yeah .
JES: oh yeah
aut: oh.IM yeah.ADV
- (343) JES: they're emotionally (.) you know (.) disabled .
JES: they're emotionally you
aut: they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES emotional.ADJ+ADV.[or].emotionally.ADV you.PRON.SUB.2SP
know disabled
know.V.2SP.PRES unk
- (344) JES: [- spa] pero le dicen hasta alma mía .
JES: pero^S le^S dicen^S hasta^S alma^S
aut: but.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3P.PRES until.PREP soul.N.F.SG
mía^S
of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.F.SG
but they tell her everything.

- (345) JES: [- spa] entonces por eso la otra no podía .
JES: entonces^S por^S eso^S la^S otra^S no^S
aut: then.ADV for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG the.DET.DEF.F.SG other.PRON.F.SG not.ADV
 podía^S
 be_able.V.13S.IMPERF
 so that's why the other one couldn't (continue).
- (346) JES: E_S_E@s:eng&spa is really really really difficult .
JES: E_S_E^S is really really really difficult
aut: name is.V.3S.PRES real.ADJ+ADV real.ADJ+ADV real.ADJ+ADV difficult.ADJ
- (347) NIC: mmhm (.) mmhm .
NIC: mmhm mmhm
aut: mmhm.IM mmhm.IM
- (348) JES: +< y@s:spa más@s:spa cuando@s:spa [///] when you have you know kids that are the violent ones los@s:spa que@s:spa xxx +...
JES: y^S más^S cuando^S when you have
aut: and.CONJ more.ADV when.CONJ when.CONJ you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES
 you know kids that are the
 you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES kid.N.PL that.CONJ are.V.123P.PRES the.DET.DEF
 violent ones los^S que^S
 violent.ADJ one.PRON.PL the.DET.DEF.M.PL that.PRON.REL
 and more when when you have you know kids that are the violent ones the ones that...
- (349) JES: ah@s:eng&spa entonces@s:spa la@s:spa cosa@s:spa pasó@s:spa que@s:spa ayer@s:spa durante@s:spa +...
JES: ah^S entonces^S la^S cosa^S pasó^S que^S
aut: ah.IM then.ADV the.DET.DEF.F.SG thing.N.F.SG pass.V.3S.PAST that.CONJ
 ayer^S durante^S
 yesterday.ADV throughout.PREP
 then it happened that yesterday during...
- (350) JES: [- spa] ella tenía una reunión .
JES: ella^S tenía^S una^S reunión^S
aut: she.PRON.SUB.F.3S have.V.13S.IMPERF a.DET.INDEF.F.SG meeting.N.F.SG
 she had a meeting.
- (351) JES: like a C_S_T@s:eng&spa <it's like a> [/] it's [/] it's a xxx child study team .
JES: like a C_S_T^S it's like a
aut: like.CONJ a.DET.INDEF name it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ a.DET.INDEF
 it's it's a child study
 it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF child.N.SG study.N.SG
 team
 team.N.SG

- (352) JES: so she was meeting with some parents (.) and a counselor whatever xxx .

JES: so she was meeting with some parents
aut: so.ADV she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST unk with.PREP some.ADJ parent.N.PL
 and a counselor whatever
 and.CONJ a.DET.INDEF counselor.N.SG whatever.REL

- (353) JES: so she wasn't in the classroom .

JES: so she wasn't in the classroom
aut: so.ADV she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST+NEG in.PREP the.DET.DEF classroom.N.SG

- (354) JES: y@s:spa entonces@s:spa um quién@s:spa me@s:spa vino@s:spa a@s:spa decir@s:spa eso@s:spa Dios@s:spa mío@s:spa ?

JES: y^S entonces^S um quién^S me^S
aut: and.CONJ then.ADV um.IM who.INT.MF.SG me.PRON.OBL.MF.1S
 vino^S a^S decir^S eso^S Dios^S
 wine.N.M.SG.[or].come.V.3S.PAST to.PREP tell.V.INFIN that.PRON.DEM.NT.SG God.N.M.SG
 mío^S
 of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG

and then um who came to tell me that, my God?

- (355) JES: yo@s:spa creo@s:spa que@s:spa fue@s:spa Pili@s:eng&spa .

JES: yo^S creo^S que^S fue^S Pili^{S_E}
aut: I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ be.V.3S.PAST name
 I think it was Pili.

- (356) JES: me@s:spa vino@s:spa a@s:spa decir@s:spa er@s:eng&spa no@s:spa que@s:spa uno@s:spa de@s:spa los@s:spa niños@s:spa de@s:spa la@s:spa clase@s:spa de@s:spa ahí@s:spa de@s:spa ella@s:spa (.) lo@s:spa encontraron@s:spa en@s:spa la@s:spa calle@s:spa descalzo@s:spa (.) running through the street .

JES: me^S vino^S a^S decir^S er^{S_E} no^S
aut: me.PRON.OBL.MF.1S wine.N.M.SG.[or].come.V.3S.PAST to.PREP tell.V.INFIN er.IM not.ADV
 que^S uno^S de^S los^S niños^S de^S la^S
 that.CONJ one.PRON.M.SG of.PREP the.DET.DEF.M.PL kid.N.M.PL of.PREP the.DET.DEF.F.SG
 clase^S de^S ahí^S de^S ella^S lo^S
 class.N.F.SG of.PREP there.ADV of.PREP she.PRON.SUB.F.3S him.PRON.OBJ.M.3S
 encontraron^S en^S la^S calle^S descalzo^S running
 find.V.3P.PAST in.PREP the.DET.DEF.F.SG street.N.F.SG barefoot.ADJ.M.SG unk
 through the street
 through.PREP the.DET.DEF street.N.SG

she came to tell me that one of the kids of that class of hers they found him on the stree
 barefoot running through the street.

- (357) JES: [- spa] xxx entonces figúrate .

JES: entonces^S figúrate^S
aut: then.ADV imagine.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]
 so you can imagine.

- (358) JES: [- spa] la principal les cayó (.) a ellos .
JES: la^S principal^S les^S cayó^S a^S
aut: the.DET.DEF.F.SG principal.ADJ.M.SG them.PRON.OBL.MF.23P fall.V.3S.PAST to.PREP
ellos^S
they.PRON.OBJ.M.3P
the principal complained to them .
- (359) JES: [- spa] y dijo +"/.
JES: y^S dijo^S
aut: and.CONJ tell.V.3S.PAST
and she said.
- (360) JES: +" [- spa] pero qué pasó ?
JES: pero^S qué^S pasó^S
aut: but.CONJ what.INT pass.V.3S.PAST
what what happened.
- (361) JES: entonces@s:spa la@s:spa principal@s:spa fue@s:spa adentro@s:spa de@s:spa la@s:spa clase@s:spa er@s:eng&spa que@s:spa you know to find out what happened .
JES: entonces^S la^S principal^S fue^S adentro^S de^S
aut: then.ADV the.DET.DEF.F.SG principal.ADJ.M.SG be.V.3S.PAST inside.ADV of.PREP
la^S clase^S er^S_E que^S you know to
the.DET.DEF.F.SG class.N.F.SG er.IM that.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES to.PREP
find out what happened
find.V.INFIN out.ADV what.REL happen.V.PAST
then the principal went into the classroom, you know, to find out what happened.
- (362) JES: how could this child just walk out ?
JES: how could this child just walk out
aut: how.ADV can.V.COND this.DEM.NEAR.SG child.N.SG just.ADV walk.V.INFIN out.ADV
- (363) JES: entonces@s:spa <habían@s:spa dejado@s:spa> [/] había@s:spa [//] there was like an electrical cord that didn't keep the door from closing all the way .
JES: entonces^S habían^S dejado^S había^S there
aut: then.ADV have.V.3P.IMPERF let.V.PASTPART have.V.13S.IMPERF there.ADV
was like an electrical cord that didn't
was.V.3S.PAST like.CONJ an.DET.INDEF electrical.ADJ cord.N.SG that.CONJ did.AV.PAST+NEG
keep the door from closing all the
keep.V.INFIN the.DET.DEF door.N.SG from.PREP close.SV.INFIN+ASV all.ADJ the.DET.DEF
way
way.N.SG
then thy had left there was like an electrical cord that didn't keep the door from closing all the way.

- (364) JES: the child snuck out .
JES: the child snuck out
aut: the.DET.DEF child.N.SG snuck.N.SG out.ADV
- (365) NIC: but this is from your school ?
NIC: but this is from your school
aut: but.CONJ this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES from.PREP your.ADJ.POSS.2SP school.N.SG
- (366) JES: yeah (.) from her class .
JES: yeah from her class
aut: yeah.ADV from.PREP her.ADJ.POSS.F.3S class.N.SG
- (367) NIC: where are you going ?
NIC: where are you going
aut: where.ADV are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP go.V.PRESPART
- (368) NIC: ok hurry up because I don't want you to leave your brother out there alone .
NIC: ok hurry up because I don't
aut: unk hurry.SV.INFIN up.ADV because.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG
want you to leave your brother
want.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP to.PREP leave.V.INFIN your.ADJ.POSS.2SP brother.N.SG
out there alone
out.ADV there.ADV alone.ADV
- (369) JES: and um <the &k> [/] the child snuck out .
JES: and um the the child snuck out
aut: and.CONJ um.IM the.DET.DEF the.DET.DEF child.N.SG snuck.N.SG out.ADV
- (370) JES: so she [/] the principal went in there to try to see how could this happen and how to prevent it from happening again .
JES: so she the principal went in
aut: so.ADV she.PRON.SUB.F.3S the.DET.DEF principal.ADJ went.AV.PAST in.PREP
there to try to see how could this
there.ADV to.PREP try.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN how.ADV can.V.COND this.DEM.NEAR.SG
happen and how to prevent it from
happen.SV.INFIN and.CONJ how.ADV to.PREP prevent.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S from.PREP
happening again
happen.SV.INFIN+ASV again.ADV
- (371) JES: porque@s:spa dice@s:spa que@s:spa <the person that fou(nd)> [///] two people that found +...
JES: porque^S dice^S que^S the person
aut: because.CONJ tell.V.3S.PRES that.CONJ the.DET.DEF person.N.SG
that found two people that
that.CONJ found.V.INFIN.[or].find.V.PAST+P two.NUM people.N.SG that.CONJ
found
found.V.INFIN.[or].find.V.PAST+P
because she says that the person that found twou people that found...

- (372) JES: you know *figúrate@s:spa* .
JES: you know *figúrate^S*
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES imagine.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]
 you know, you can imagine .
- (373) JES: around the park people walk around .
JES: around the park people walk around
aut: around.ADV.[or].around.PREP the.DET.DEF park.N.SG people.N.SG walk.N.SG around.ADV
- (374) NIC: &=coughing .
- (375) JES: +< you know so they found this [/] *este@s:spa es@s:spa un@s:spa*
niñito@s:spa chiquitico@s:spa sin@s:spa zapatos@s:spa .
JES: you know so they
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES so.ADV they.PRON.SUB.3P
 found this *este^S*
found.V.3P.PRES.[or].find.V.PAST+P this.DEM.NEAR.SG this.PRON.DEM.M.SG
es^S un^S niñito^S chiquitico^S sin^S
be.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG toddler.N.M.SG.DIM small.ADJ.M.SG.DIM.DIM without.PREP
zapatos^S
shoe.N.M.PL
 you know so they found this little kid without shoes.
- (376) JES: because it was nap time .
JES: because it was nap time
aut: because.CONJ it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST nap.SV.INFIN time.N.SG
- (377) JES: *er@s:eng&spa corriendo@s:spa por@s:spa ahí@s:spa* .
JES: *er_E^S corriendo^S por^S ahí^S*
aut: er.IM run.V.PRESPART for.PREP there.ADV
 er, running around there.
- (378) JES: *entonces@s:spa* they brought him back *dice@s:spa que@s:spa* [/] *que@s:spa*
el@s:spa señor@s:spa was a Vietnam veteran .
JES: *entonces^S they brought him*
aut: then.ADV they.PRON.SUB.3P brought.V.PAST him.PRON.OBJ.M.3S
 back *dice^S que^S que^S el^S*
back.ADV.[or].back.SV.INFIN tell.V.3S.PRES that.CONJ that.CONJ the.DET.DEF.M.SG
señor^S was a Vietnam veteran
gentleman.N.M.SG was.V.3S.PAST a.DET.INDEF name veteran.N.SG
 then they brought him back, he says that the gentleman was a Vietnam veteran.
- (379) JES: [- spa] y dice que estaba hasta llorando .
JES: *y^S dice^S que^S estaba^S hasta^S llorando^S*
aut: and.CONJ tell.V.3S.PRES that.CONJ be.V.13S.IMPERF until.PREP weep.V.PRESPART
 and he said he was almost crying.

- (380) JES: porque@s:spa dice@s:spa que@s:spa [/] que@s:spa le@s:spa recordó@s:spa a@s:spa los@s:spa niños@s:spa er@s:eng&spa en@s:spa Vietnam@s:eng&spa you know running with the bombs and stuff and barefoot .
- JES:** porque^S dice^S que^S que^S le^S recordó^S
aut: because.CONJ tell.V.3S.PRES that.CONJ that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S recall.V.3S.PAST
a^S los^S niños^S er^S_E en^S Vietnam^S_E you
to.PREP the.DET.DEF.M.PL kid.N.M.PL er.IM in.PREP name you.PRON.SUB.2SP
know running with the bombs and stuff
know.V.2SP.PRES unk with.PREP the.DET.DEF bomb.ADJ+PV and.CONJ stuff.V.INFIN
and barefoot
and.CONJ barefoot.ADJ
- because he said it reminded him of the children in Vietnam, you know, running with the bombs and stuff and barefoot.
- (381) JES: and [/] and you know dice@s:spa que@s:spa [/] que@s:spa estaba@s:spa [///]
you know he was really traumatized with the whole thing .
- JES:** and and you know dice^S que^S
aut: and.CONJ and.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES tell.V.3S.PRES that.CONJ
que^S estaba^S you know he
that.CONJ be.V.13S.IMPERF you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES he.PRON.SUB.M.3S
was really traumatized with the whole thing
was.V.3S.PAST real.ADJ+ADV unk with.PREP the.DET.DEF whole.ADJ thing.N.SG
and you know, he said he was really traumatised with the whole thing.
- (382) JES: figúrate@s:spa it looks horrible on the school .
- JES:** figúrate^S it looks
aut: imagine.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] it.PRON.SUB.3S look.V.3S.PRES
horrible on the school
horrible.ADJ on.PREP the.DET.DEF school.N.SG
imagine, it looks horrible on the school.
- (383) JES: entonces@s:spa um she goes +"/.
- JES:** entonces^S um she goes
aut: then.ADV um.IM she.PRON.SUB.F.3S goes.V.3S.PRES
then she goes:
- (384) JES: +" xxx I went in there .
- JES:** I went in there
aut: I.PRON.SUB.1S went.V.PAST in.PREP there.ADV
- (385) JES: +" I was talking to the aids .
- JES:** I was talking to the aids
aut: I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST talk.V.PRESPART to.PREP the.DET.DEF aid.V.INFIN+PV

- (386) JES: [- spa] y tú sabes dónde estaba la dueña ?
JES: y^S tú^S sabes^S dónde^S estaba^S
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES where.INT be.V.13S.IMPERF
la^S dueña^S
the.DET.DEF.F.SG owner.N.F.SG
do you know where the owner was?
- (387) JES: xxx I know she was in a meeting during that time .
JES: I know she was in a
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST in.PREP a.DET.INDEF
meeting during that time
unk dure.ADJ+ASV.[or].during.PREP that.DEM.FAR time.N.SG
- (388) JES: she goes +"/.
JES: she goes
aut: she.PRON.SUB.F.3S goes.V.3S.PRES
- (389) JES: +" yeah but it's her classroom .
JES: yeah but it's her classroom
aut: yeah.ADV but.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES her.ADJ.POSS.F.3S classroom.N.SG
- (390) JES: she estaba@s:spa recogiendo@s:spa como@s:spa si@s:spa no@s:spa fuera@s:spa nada@s:spa con@s:spa ella@s:spa .
JES: she estaba^S recogiendo^S como^S si^S no^S
aut: she.PRON.SUB.F.3S be.V.13S.IMPERF pick.V.PRESPART like.CONJ if.CONJ not.ADV
fuera^S nada^S con^S ella^S
be.V.13S.SUBJ.IMPERF nothing.PRON with.PREP she.PRON.SUB.F.3S
she was tidying up as if it had nothing to do with her.
- (391) JES: she was +"/.
JES: she was
aut: she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST
- (392) JES: [- spa] si es tu clase donde algo que pasó con tu estudiante tú no vas a estar ahí presente para que no ocurra de nuevo ?
JES: si^S es^S tu^S clase^S donde^S
aut: if.CONJ be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.MF.2S.SG class.N.F.SG where.REL
algo^S que^S pasó^S con^S tu^S
something.PRON.M.SG that.CONJ pass.V.3S.PAST with.PREP your.ADJ.POSS.MF.2S.SG
estudiante^S tú^S no^S vas^S a^S estar^S ahí^S
student.N.M you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV go.V.2S.PRES to.PREP be.V.INFIN there.ADV
presente^S para^S que^S no^S
present.ADJ.M.SG.[or].present.N.M.SG.[or].present.V.13S.SUBJ.PRES for.PREP that.CONJ not.ADV
ocurra^S de^S nuevo^S
occur.V.13S.SUBJ.PRES of.PREP new.ADJ.M.SG
if it's your class where something has happened with your student, aren't you going to be in there so that it won't happen again?

- (393) NIC: [- spa] y ésta es la misma que fue acusada ?
NIC: y^S ésta^S es^S la^S misma^S que^S
aut: and.CONJ this.PRON.DEM.F.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG same.ADJ.F.SG that.CONJ
 fue^S acusada^S
be.V.3S.PAST.[or].go.V.3S.PAST accuse.V.F.SG.PASTPART
 and that's the one who was accused?
- (394) JES: +< [- spa] xxx sí .
JES: sí^S
aut: yes.ADV
 [...] yes.
- (395) NIC: so <she doesn't> [/] she doesn't give a damn about the kids .
NIC: so she doesn't she doesn't
aut: so.ADV she.PRON.SUB.F.3S does.V.3S.PRES+NEG she.PRON.SUB.F.3S does.V.3S.PRES+NEG
 give a damn about the kids
give.SV.INFIN a.DET.INDEF damn.N.SG about.PREP the.DET.DEF kid.N.PL
- (396) JES: no she doesn't !
JES: no she doesn't
aut: no.ADV she.PRON.SUB.F.3S does.V.3S.PRES+NEG
- (397) JES: of course she doesn't !
JES: of course she doesn't
aut: of.PREP course.N.SG she.PRON.SUB.F.3S does.V.3S.PRES+NEG
- (398) JES: [- spa] y ésta no es la primera vez que le ha caído esto arriba .
JES: y^S ésta^S no^S es^S la^S primera^S
aut: and.CONJ this.PRON.DEM.F.SG not.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG first.ORD.F.SG
 vez^S que^S le^S ha^S caído^S
time.N.F.SG that.PRON.REL him.PRON.OBL.MF.23S have.V.3S.PRES fall.V.PASTPART
 esto^S arriba^S
this.PRON.DEM.NT.SG up.ADV.[or].arrive.V.2S.IMPER.[or].arrive.V.3S.PRES
 and this isn't the first time that this has happened to her .
- (399) JES: [- spa] en otra escuela o sea yo [/] yo le había dicho +...
JES: en^S otra^S escuela^S o^S sea^S yo^S
aut: in.PREP other.ADJ.F.SG school.N.F.SG or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES I.PRON.SUB.MF.1S
 yo^S le^S había^S dicho^S
I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S have.V.13S.IMPERF tell.V.PASTPART
 in another school, I mean, I would have told her...

(400) JES: [- spa] eventualmente ella se va a ir .

JES: eventualmente^S ella^S se^S va^S a^S
aut: eventually.ADV she.PRON.SUB.F.3S self.PRON.REFL.MF.3SP go.V.3S.PRES to.PREP
 ir^S
 go.V.INFIN
 eventually she will go.

(401) JES: [- spa] pero le va a &tre [///] tirar ese problema a otra persona .

JES: pero^S le^S va^S a^S tirar^S ese^S
aut: but.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S go.V.3S.PRES to.PREP throw.V.INFIN that.ADJ.DEM.M.SG
 problema^S a^S otra^S persona^S
 trouble.N.M.SG to.PREP other.ADJ.F.SG person.N.F.SG
 but she is going to pass this problem at someone else.

(402) JES: <ahora@s:spa es@s:spa> [//] ahora@s:spa la@s:spa cosa@s:spa es@s:spa
 que@s:spa in fifth grade E_S_E@s:eng&spa ella@s:spa está@s:spa en@s:spa el@s:spa
 building de@s:spa nosotros@s:spa donde@s:spa ella@s:spa puede@s:spa estar@s:spa
 constantemente@s:spa vigilando@s:spa .

JES: ahora^S es^S ahora^S la^S cosa^S es^S
aut: now.ADV be.V.3S.PRES now.ADV the.DET.DEF.F.SG thing.N.F.SG be.V.3S.PRES
 que^S in fifth grade E_S_E^S ella^S está^S en^S
 that.CONJ in.PREP fifth.ORD grade.N.SG name she.PRON.SUB.F.3S be.V.3S.PRES in.PREP
 el^S building de^S nosotros^S donde^S ella^S
 the.DET.DEF.M.SG unk of.PREP we.PRON.SUB.M.1P where.REL she.PRON.SUB.F.3S
 puede^S estar^S constantemente^S vigilando^S
 be_able.V.2S.IMPER.[or].be_able.V.3S.PRES be.V.INFIN constantly.ADV watch.V.PRESPART
 now the thing is that in fifth grade ESE she is in our building , where she can watch constantly.

(403) JES: [- spa] y tiene personas al lado .

JES: y^S tiene^S personas^S al^S lado^S
aut: and.CONJ have.V.3S.PRES person.N.F.PL to_the.PREP+DET.DEF.M.SG side.N.M.SG
 and she has people next door.

(404) JES: y@s:spa ella@s:spa seguro@s:spa que@s:spa le@s:spa va@s:spa a@s:spa
 decir@s:spa <a@s:spa las@s:spa> [/] a@s:spa las@s:spa maestras@s:spa
 de@s:spa al@s:spa lado@s:spa que@s:spa [/] que@s:spa sean@s:spa bien@s:spa
 vigilantes@s:spa you know .

JES: y^S ella^S seguro^S que^S le^S
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S sure.N.M.SG that.PRON.REL him.PRON.OBL.MF.23S
 va^S a^S decir^S a^S las^S a^S las^S
 go.V.3S.PRES to.PREP tell.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF.F.PL to.PREP the.DET.DEF.F.PL
 maestras^S de^S al^S lado^S que^S que^S
 master.N.F.PL of.PREP to_the.PREP+DET.DEF.M.SG side.N.M.SG that.PRON.REL that.CONJ
 sean^S bien^S vigilantes^S you know
 be.V.3P.SUBJ.PRES well.ADV watchdog.N.M you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
 and she will certainly tell the teachers next door that they should be vigilant, you know.

- (405) JES: um y@s:spa además@s:spa de@s:spa eso@s:spa ella@s:spa puede@s:spa estar@s:spa constantemente@s:spa chequeándole@s:spa los@s:spa +...
- JES:** um y^S además^S de^S eso^S
aut: um.IM and.CONJ moreover.ADV of.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
- ella^S** puede^S estar^S constantemente^S
she.PRON.SUB.F.3S be_able.V.2S.IMPER.[or].be_able.V.3S.PRES be.V.INFIN constantly.ADV
- chequeándole^S** los^S
check.V.PRESPART.PRECLITIC+LE[PRON.MF.3S] the.DET.DEF.M.PL
- um, and on top of that she can be constantly checking the...
- (406) JES: because e(lla)@s:spa [/] ella@s:spa es@s:spa un@s:spa desastre@s:spa .
- JES:** because ella^S ella^S es^S un^S
aut: because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S she.PRON.SUB.F.3S be.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG
- desastre^S**
disaster.N.M.SG
- because she is hopeless.
- (407) JES: she doesn't have plans .
- JES:** she doesn't have plans
aut: she.PRON.SUB.F.3S does.V.3S.PRES+NEG have.SV.INFIN plan.SV.INFIN+PV
- (408) JES: <she doesn't have> [///] you know she comes up with things (.) al@s:spa último@s:spa minuto@s:spa .
- JES:** she doesn't have you
aut: she.PRON.SUB.F.3S does.V.3S.PRES+NEG have.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP
- know** she comes up with
know.V.2SP.PRES she.PRON.SUB.F.3S comes.N.SG.[or].come.V.3S.PRES up.ADV with.PREP
- things** al^S último^S minuto^S
thing.N.PL to_the.PREP+DET.DEF.M.SG latter.ORD.M.SG minute.N.M.SG
- you know, she comes up with things last minute.
- (409) JES: [- spa] ella no toma eso en serio .
- JES:** ella^S no^S toma^S eso^S en^S
aut: she.PRON.SUB.F.3S not.ADV take.V.3S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG in.PREP
- serio^S**
serious.ADJ.M.SG
- she doesn't take this seriously.
- (410) NIC: [- spa] bueno .
- NIC:** bueno^S
aut: well.E
- ok.
- (411) JES: +< [- spa] pero yo le dije +"/.
- JES:** pero^S yo^S le^S dije^S
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST
- but I told her:

(412) JES: +" [- spa] perfecto eso es lo perfecto .

JES: perfecto^S eso^S es^S lo^S
aut: perfect.ADJ.M.SG that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG
 perfecto^S
 perfect.ADJ.M.SG
 perfect, that is perfect.

(413) JES: [- spa] porque yo le [///] eso es <lo que> [//] exactamente lo que yo le había dicho a la principal desde un principio .

JES: porque^S yo^S le^S eso^S
aut: because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S that.PRON.DEM.NT.SG
 es^S lo^S que^S exactamente^S lo^S
 be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL just.ADV the.DET.DEF.NT.SG
 que^S yo^S le^S había^S dicho^S
 that.PRON.REL I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S have.V.13S.IMPERF tell.V.PASTPART
 a^S la^S principal^S desde^S un^S
 to.PREP the.DET.DEF.F.SG principal.ADJ.M.SG since.PREP one.DET.INDEF.M.SG
 principio^S
 principle.N.M.SG
 because this is exactly what I had told the principal from the beginning.

(414) JES: [- spa] y yo le había dicho +"/.

JES: y^S yo^S le^S había^S dicho^S
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S have.V.13S.IMPERF tell.V.PASTPART
 and I had told her:

(415) JES: +" [- spa] tenemos que meterla en una clase pa(ra) acá .

JES: tenemos^S que^S meterla^S en^S una^S
aut: have.V.1P.PRES that.CONJ put.V.INFIN+LA[PRON.F.3S] in.PREP a.DET.INDEF.F.SG
 clase^S para^S acá^S
 class.N.F.SG for.PREP here.ADV
 we have to put her into a class over here

(416) JES: donde podemos estar +...

JES: donde podemos estar
aut: unk unk unk
 where we can be around

(417) JES: +" y@s:spa ustedes@s:spa tú@s:spa sabes@s:spa caminan@s:spa you know en@s:spa la@s:spa clase@s:spa lo@s:spa que@s:spa sea@s:spa .

JES: y^S ustedes^S tú^S sabes^S caminan^S
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.MF.3P you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES walk.V.3P.PRES
 you know en^S la^S clase^S lo^S
 you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES in.PREP the.DET.DEF.F.SG class.N.F.SG the.DET.DEF.NT.SG
 que^S sea^S
 that.PRON.REL be.V.13S.SUBJ.PRES
 and you, you know, will walk into the class when required.

- (418) JES: [- spa] entonces yo le dije +"/.
JES: entonces^S yo^S le^S dije^S
aut: then.ADV I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST
 then I told her:
- (419) JES: +" [- spa] oye a mí no me van a botar .
JES: oye^S a^S mí^S no^S me^S
aut: hear.V.2S.IMPER to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
 van^S a^S botar^S
 go.V.3P.PRES to.PREP bounce.V.INFIN
 listen, no, they're going to sack me.
- (420) JES: +" nos van a botar pa(rá) el carajo .
JES: nos van a botar para el carajo
aut: no.ADV+PV.[or].nos.N.SG van.N.SG a.DET.INDEF unk para.N.SG unk unk
 they're going to sack us for this shit.
- (421) JES: &=sigh she was .
JES: she was
aut: she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST
- (422) JES: you know because sinceramente@s:spa la@s:spa unión@s:spa es@s:spa secundario@s:spa .
JES: you know because sinceramente^S la^S
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES because.CONJ sincerely.ADV the.DET.DEF.F.SG
 unión^S es^S secundario^S
 union.N.F.SG be.V.3S.PRES secondary.ADJ.M.SG
 you know, because honestly, the union comes second.
- (423) JES: [- spa] para mí lo primero +//.
JES: para^S mí^S lo^S primero^S
aut: for.PREP me.PRON.PREP.MF.1S the.DET.DEF.NT.SG first.ADV
 for me the first thing...
- (424) NIC: [- spa] es los niños .
NIC: es^S los^S niños^S
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.PL kid.N.M.PL
 ...is the children.
- (425) JES: +, [- spa] es los niños .
JES: es^S los^S niños^S
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.PL kid.N.M.PL
 ...is the children.

- (426) NIC: absolutely .
NIC: absolutely
aut: absolute.ADJ+ADV.[or].absolutely.ADV
- (427) JES: [- spa] y además eso es lo que dice el contrato .
JES: y^S además^S eso^S es^S lo^S
aut: and.CONJ moreover.ADV that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG
que^S dice^S el^S contrato^S
that.PRON.REL tell.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG contract.N.M.SG
 and anyway that's what the contract says.
- (428) JES: que@s:spa the primary purpose of the educators is the student .
JES: que^S the primary purpose of the educators
aut: that.CONJ the.DET.DEF primary.ADJ purpose.N.SG of.PREP the.DET.DEF educator.N.PL
is the student
is.V.3S.PRES the.DET.DEF student.N.SG
 that the primary purpose of the educators is the student.
- (429) JES: so I'm going by the contract .
JES: so I'm going by the contract
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART by.PREP the.DET.DEF contract.N.SG
- (430) JES: [- spa] el que me diga +...
JES: el^S que^S me^S diga^S
aut: the.DET.DEF.M.SG that.PRON.REL me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.13S.SUBJ.PRES
 the person that tells me ...
- (431) JES: [- spa] pero además ella no está haciendo nada +...
JES: pero^S además^S ella^S no^S está^S haciendo^S
aut: but.CONJ moreover.ADV she.PRON.SUB.F.3S not.ADV be.V.3S.PRES do.V.PRESPART
nada^S
nothing.PRON
 but besides that she isn't doing anything...
- (432) JES: [- spa] claro las dos sabemos que lo que queremos es que se vaya pa(ra) el carajo pero +...
JES: claro^S las^S dos^S sabemos^S que^S lo^S
aut: of_course.E the.DET.DEF.F.PL two.NUM know.V.1P.PRES that.CONJ the.DET.DEF.NT.SG
que^S queremos^S es^S que^S se^S
that.PRON.REL want.V.1P.PRES be.V.3S.PRES that.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP
vaya^S para^S el^S carajo^S pero^S
go.V.13S.SUBJ.PRES for.PREP the.DET.DEF.M.SG fuck.N.M.SG but.CONJ
 of course the two of us know that we want her to go to hell, but...
- (433) NIC: &=cough .

- (434) JES: [- spa] pero ahí sí que puede ella documentar .
JES: pero^S ahí^S sí^S que^S puede^S ella^S
aut: but.CONJ there.ADV yes.ADV that.CONJ be_able.V.3S.PRES she.PRON.SUB.F.3S
documentar^S
document.V.INFIN
but there she can provide evidence.
- (435) JES: [- spa] porque ahí ella sí que tiene que tener las cosas bien organizadas .
JES: porque^S ahí^S ella^S sí^S que^S tiene^S
aut: because.CONJ there.ADV she.PRON.SUB.F.3S yes.ADV that.CONJ have.V.3S.PRES
que^S tener^S las^S cosas^S bien^S organizadas^S
that.CONJ have.V.INFIN the.DET.DEF.F.PL thing.N.F.PL well.ADV organise.V.F.PL.PASTPART
because there she has to have things organised well.
- (436) NIC: +< yeah .
NIC: yeah
aut: yeah.ADV
- (437) NIC: &=yawning .
- (438) NIC: I think Katie@s:eng&spa is gonna start in a school in June .
NIC: I think Katie_E is gonna
aut: I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES name is.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP
start in a school in June
start.V.INFIN in.PREP a.DET.INDEF school.N.SG in.PREP name
- (439) JES: she already resigned ?
JES: she already resigned
aut: she.PRON.SUB.F.3S already.ADV resign.V.PASTPART
- (440) NIC: mmhm well I don't know if she's resigned .
NIC: mmhm well I don't know if
aut: mmhm.IM well.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN if.CONJ
she's resigned
she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES resign.V.PASTPART
- (441) NIC: but she hasn't signed the contract yet .
NIC: but she hasn't signed the
aut: but.CONJ she.PRON.SUB.F.3S has.V.3S.PRES+NEG sign.N.SG+AV the.DET.DEF
contract yet
contract.N.SG yet.CONJ
- (442) JES: then she hasn't resigned .
JES: then she hasn't resigned
aut: then.ADV she.PRON.SUB.F.3S has.V.3S.PRES+NEG resign.V.PASTPART

(443) NIC: but um I think they started calling people down to sign their contracts on Thursday .

NIC: but um I think they started
aut: but.CONJ um.IM I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES they.PRON.SUB.3P start.V.PAST
calling people down to sign their
call.V.PRESPART people.N.SG down.PREP to.PREP sign.N.SG their.ADJ.POSS.3P
contracts on Thursday
contract.N.SG+PV on.PREP name

(444) JES: mmhm .

JES: mmhm
aut: mmhm.IM

(445) NIC: I mean not Thursday xxx yesterday .

NIC: I mean not Thursday yesterday
aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES not.ADV name yesterday.N.SG

(446) NIC: yesterday was Wednesday .

NIC: yesterday was Wednesday
aut: yesterday.N.SG was.V.3S.PAST name

(447) NIC: but yeah yesterday .

NIC: but yeah yesterday
aut: but.CONJ yeah.ADV yesterday.N.SG

(448) NIC: no yesterday was Thursday .

NIC: no yesterday was Thursday
aut: no.ADV yesterday.N.SG was.V.3S.PAST name

(449) JES: yes .

JES: yes
aut: yes.ADV

(450) NIC: +< no Wednesday .

NIC: no Wednesday
aut: no.ADV name

(451) NIC: &=laughing I'm sorry &=laughing .

NIC: I'm sorry
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES sorry.ADJ

(452) NIC: they started calling um people down .

NIC: they started calling um people down
aut: they.PRON.SUB.3P start.V.PAST call.V.PRESPART um.IM people.N.SG down.PREP

(453) NIC: so I imagine that they'll be calling her soon to go sign her contract .

NIC: so I imagine that
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S imagine.V.1S.PRES that.CONJ.[or].that.DEM.FAR
 they'll be calling her
they.PRON.SUB.3P+BE.V.FUT be.SV.INFIN call.V.PRESPART her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S
 soon to go sign her contract
soon.ADV to.PREP go.V.INFIN sign.N.SG her.ADJ.POSS.F.3S contract.N.SG

(454) NIC: and then the nun said that er@s:eng&spa to see if she could be coming in you know at some point maybe for like a week or something .

NIC: and then the nun said that
aut: and.CONJ then.ADV the.DET.DEF nun.N.SG said.AV.PAST+P that.CONJ.[or].that.DEM.FAR
 er_E^S to see if she could be
er.IM to.PREP see.V.INFIN if.CONJ she.PRON.SUB.F.3S can.V.COND be.V.INFIN
 coming in you know at some point
come.V.PRESPART in.PREP you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES at.PREP some.ADJ point.N.SG
 maybe for like a week or something
maybe.ADV for.PREP like.CONJ a.DET.INDEF week.N.SG or.CONJ something.PRON

(455) NIC: just to see how things are .

NIC: just to see how things are
aut: just.ADV to.PREP see.V.INFIN how.ADV thing.N.PL are.V.123P.PRES

(456) NIC: <and then> [/] and then probably start in June to try and get the +...

NIC: and then and then probably start in June
aut: and.CONJ then.ADV and.CONJ then.ADV probably.ADV start.SV.INFIN in.PREP name
 to try and get the
to.PREP try.V.INFIN and.CONJ get.V.INFIN the.DET.DEF

(457) JES: +< [- spa] yo te digo sinceramente .

JES: yo^S te^S digo^S sinceramente^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PRES sincerely.ADV

I'm telling in earnest.

(458) JES: er@s:eng&spa yo@s:spa sé@s:spa que@s:spa Emily@s:eng&spa really wants to you know work there or whatever pero@s:spa .

JES: er_E^S yo^S sé^S que^S Emily_E^S really wants
aut: er.IM I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES that.CONJ name real.ADJ+ADV want.N.PL
 to you know work there or whatever
to.PREP you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES work.SV.INFIN there.ADV or.CONJ whatever.REL
 pero^S
but.CONJ

I know that Emily really wants to work there or whatever, but...

- (459) NIC: +< it may be better for her not to .
NIC: it may be better for
aut: it.PRON.SUB.3S may.V.3S.PRES be.SV.INFIN better.ADJ for.PREP
her not to
her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S not.ADV to.PREP
- (460) JES: for you and for her .
JES: for you and for her
aut: for.PREP you.PRON.OBJ.2SP and.CONJ for.PREP her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S
- (461) JES: porque@s:spa qué@s:spa pasa@s:spa con@s:spa las@s:spa cosas@s:spa de@s:spa
Pedrito@s:eng&spa ?
JES: porque^S qué^S pasa^S con^S las^S
aut: because.CONJ what.INT pass.V.2S.IMPER.[or].pass.V.3S.PRES with.PREP the.DET.DEF.F.PL
cosas^S de^S Pedrito^S_E
thing.N.F.PL of.PREP name
because what happens with Pedrito's things?
- (462) JES: [- spa] te vienen a ti .
JES: te^S vienen^S a^S ti^S
aut: you.PRON.OBL.MF.2S come.V.3P.PRES to.PREP you.PRON.PREP.MF.2S
they'll come to you.
- (463) JES: [- spa] qué va a pasar con las cosas de ella ?
JES: qué^S va^S a^S pasar^S con^S las^S cosas^S
aut: what.INT go.V.3S.PRES to.PREP pass.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF.F.PL thing.N.F.PL
de^S ella^S
of.PREP she.PRON.SUB.F.3S
what will happen to her things?
- (464) NIC: they are gonna come to me .
NIC: they are gonna come to
aut: they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP come.V.INFIN to.PREP
me
me.PRON.OBJ.1S
- (465) JES: right .
JES: right
aut: right.ADJ
- (466) JES: so .
JES: so
aut: so.ADV

- (467) NIC: [- spa] no mi papá me lo dijo .
NIC: no^S mi^S papá^S me^S lo^S
aut: not.ADV my.ADJ.POSS.MF.1S.SG daddy.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S
dijo^S
tell.V.3S.PAST
no, my dad told me so.
- (468) NIC: [- spa] mi papá me lo dijo +"/.
NIC: mi^S papá^S me^S lo^S
aut: my.ADJ.POSS.MF.1S.SG daddy.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S
dijo^S
tell.V.3S.PAST
my dad told me:
- (469) NIC: +" mira@s:spa alégrate@s:spa de@s:spa que@s:spa no@s:spa le@s:spa den@s:spa trabajo@s:spa ahí@s:spa a@s:spa Paul@s:eng&spa .
NIC: mira^S alégrate^S de^S que^S
aut: look.V.2S.IMPER gladden.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] of.PREP that.CONJ
no^S le^S den^S trabajo^S ahí^S
not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S give.V.3P.SUBJ.PRES work.N.M.SG.[or].work.V.1S.PRES there.ADV
a^S Paul^S_E
to.PREP name
look, you should be glad that they won't give any work to her nor to Paul.
- (470) NIC: [- spa] y [/] y esta chiquita bueno ya está ahí .
NIC: y^S y^S esta^S chiquita^S bueno^S ya^S
aut: and.CONJ and.CONJ this.PRON.DEM.F.SG small.ADJ.F.SG.DIM well.E already.ADV
está^S ahí^S
be.V.3S.PRES there.ADV
and this girl, well, is already there.
- (471) JES: +< y@s:spa [/] y@s:spa Paul@s:eng&spa es@s:spa muy@s:spa [/] muy@s:spa hot_headed ?
JES: y^S y^S Paul^S_E es^S muy^S muy^S hot_headed
aut: and.CONJ and.CONJ name be.V.3S.PRES very.ADV very.ADV unk
and is Paul very hot-headed?
- (472) NIC: no@s:spa Paul@s:eng&spa uff@s:eng&spa .
NIC: no^S Paul^S_E uff^S_E
aut: not.ADV name guff.N.SG+SM
no, Paul, oof.

- (473) NIC: a@s:spa Paul@s:eng&spa lo@s:spa van@s:spa a@s:spa botar@s:spa de@s:spa varios@s:spa lugares@s:spa (.) si@s:spa no@s:spa se@s:spa cuida@s:spa .
NIC: a^S Paul_E^S lo^S van^S a^S botar^S de^S
aut: to.PREP name him.PRON.OBJ.M.3S go.V.3P.PRES to.PREP bounce.V.INFIN of.PREP
varios^S lugares^S si^S no^S se^S
various.ADJ.M.PL.[or].varied.ADJ.M.PL place.N.M.PL if.CONJ not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP
cuida^S
care_for.V.3S.PRES
they will throw Paul out from a number of places if he isn't careful.
- (474) NIC: what I told her is +"/.
NIC: what I told her
aut: what.REL I.PRON.SUB.1S told.V.PAST her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S
is
is.V.3S.PRES
- (475) NIC: +" get your certification +...
NIC: get your certification
aut: get.V.INFIN your.ADJ.POSS.2SP certification.N.SG
- (476) JES: exactly .
JES: exactly
aut: exact.ADJ+ADV
- (477) NIC: +, in social studies so that you can work at [/] at a public school .
NIC: in social studies so that you
aut: in.PREP social.ADJ study.N.PL.[or].studies.N.PL so.ADV that.CONJ you.PRON.SUB.2SP
can work at at a public school
can.V.2SP.PRES work.V.INFIN at.PREP at.PREP a.DET.INDEF public.ADJ school.N.SG
- (478) NIC: and then she told me +"/.
NIC: and then she told me
aut: and.CONJ then.ADV she.PRON.SUB.F.3S told.V.PAST me.PRON.OBJ.1S
- (479) NIC: +" no Janet@s:eng&spa was saying that in Ferguson@s:eng&spa there is gonna be openings for six new teachers in every department .
NIC: no Janet_E^S was saying that in
aut: no.ADV name was.V.3S.PAST say.V.PRESPART that.CONJ.[or].that.DEM.FAR in.PREP
Ferguson_E^S there is gonna be openings for
name there.ADV is.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN unk for.PREP
six new teachers in every department
six.NUM new.ADJ teacher.N.PL in.PREP every.ADJ department.N.SG
- (480) NIC: and I go +"/.
NIC: and I go
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES

- (481) NIC: +" well there is your entry right there .
NIC: well there is your entry right there
aut: well.ADV there.ADV is.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2SP entry.N.SG right.ADJ there.ADV
- (482) JES: exactly .
JES: exactly
aut: exact.ADJ+ADV
- (483) NIC: you know .
NIC: you know
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (484) JES: there's always openings in xxx .
JES: there's always openings in
aut: there.PRON+BE.V.3S.PRES alway.ADV+PV.[or].always.ADV unk in.PREP
- (485) NIC: and she said +"/.
NIC: and she said
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S said.V.PAST
- (486) NIC: +" yeah but you know I don't wanna work in public schools .
NIC: yeah but you know I
aut: yeah.ADV but.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S
don't wanna work in public schools
do.V.1S.PRES+NEG want.V.INFIN+TO.PREP work.V.INFIN in.PREP public.ADJ school.N.PL
- (487) NIC: and I go +"/.
NIC: and I go
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES
- (488) NIC: +" well you know what .
NIC: well you know what
aut: well.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL
- (489) NIC: +" if you work in a public school xxx you are gonna make more money than what I'm making right now .
NIC: if you work in a public
aut: if.CONJ you.PRON.SUB.2SP work.V.2SP.PRES in.PREP a.DET.INDEF public.ADJ
school.N.SG you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES gonna make
school.N.SG you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP make.V.INFIN
more money than what I'm making
more.ADJ money.N.SG than.CONJ what.REL I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES make.V.PRESPART
right now
right.ADJ now.ADV

- (490) NIC: ok .
 NIC: ok
aut: unk
- (491) NIC: and I said +"/.
 NIC: and I said
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S said.V.PAST
- (492) NIC: +" so go ahead .
 NIC: so go ahead
aut: so.ADV go.SV.INFIN ahead.ADV
- (493) NIC: +" and start doing that .
 NIC: and start doing that
aut: and.CONJ start.V.INFIN do.V.PRESPART that.DEM.FAR
- (494) NIC: +" and the only way you are gonna get fired is if you do something to one of the kids .
 NIC: and the only way you
aut: and.CONJ the.DET.DEF only.ADJ.[or].on.PREP+ADV way.N.SG you.PRON.SUB.2SP
 are gonna get fired is if
aut: are.V.2SP.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP get.V.INFIN fire.N.SG+AV is.V.3S.PRES if.CONJ
 you do something to one of the
aut: you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES something.PRON to.PREP one.PRON.SG of.PREP the.DET.DEF
 kids
aut: kid.N.PL
- (495) JES: +< but yes unless you have during the first thirty days or first day they have the option to you know if they see that you [/] you are really bad they can throw you out +//.
 JES: but yes unless you have
aut: but.CONJ yes.ADV unless.CONJ you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES
 during the first thirty days or
aut: dure.ADJ+ASV.[or].during.PREP the.DET.DEF first.ADJ thirty.NUM day.N.PL or.CONJ
 first day they have the option
aut: first.ADJ day.N.SG they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES the.DET.DEF option.N.SG
 to you know if they see
aut: to.PREP you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES if.CONJ they.PRON.SUB.3P see.V.3P.PRES
 that you you are really
aut: that.CONJ.[or].that.DEM.FAR you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES real.ADJ+ADV
 bad they can throw you out
aut: bad.ADJ they.PRON.SUB.3P can.V.123SP.PRES throw.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP out.ADV
- (496) NIC: xxx come on .
 NIC: come on
aut: come.V.INFIN on.PREP

- (497) JES: +, within the first thirty days .
JES: within the first thirty days
aut: *within.PREP the.DET.DEF first.ADJ thirty.NUM day.N.PL*
- (498) JES: cuando@s:spa estábamos@s:spa en@s:spa la@s:spa clase@s:spa el@s:spa sábado@s:spa xxx was talking about that +//.
JES: cuando^S estábamos^S en^S la^S clase^S el^S
aut: *when.CONJ be.V.1P.IMPERF in.PREP the.DET.DEF.F.SG class.N.F.SG the.DET.DEF.M.SG*
 sábado^S was talking about that
Saturday.N.M.SG was.V.3S.PAST talk.V.PRESPART about.PREP that.DEM.FAR
 when we were in the class on Saturday [...] was talking about that...
- (499) NIC: he's such a jerk .
NIC: he's such a jerk
aut: *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES such.ADJ a.DET.INDEF jerk.N.SG*
- (500) JES: +< it was a teacher .
JES: it was a teacher
aut: *it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST a.DET.INDEF teacher.N.SG.[or].teach.N.SG.AG*
- (501) JES: yeah I know .
JES: yeah I know
aut: *yeah.ADV I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES*
- (502) NIC: I can't stand him .
NIC: I can't stand him
aut: *I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES+NEG stand.V.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S*
- (503) JES: that there was a teacher .
JES: that there was a
aut: *that.CONJ.[or].that.DEM.FAR there.ADV was.V.3S.PAST a.DET.INDEF*
 teacher
teacher.N.SG.[or].teach.N.SG.AG
- (504) NIC: mmhm .
NIC: mmhm
aut: *mmhm.IM*
- (505) JES: that they had you know done a whole bunch of things .
JES: that they had you know
aut: *that.CONJ they.PRON.SUB.3P had.V.PAST you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*
 done a whole bunch of things
done.AV.PAST a.DET.INDEF whole.ADJ bunch.N.SG of.PREP thing.N.PL

(506) NIC: +< &=coughs .

(507) JES: I know exactly who they were talking about from you know from the school I was at before .

JES: I know exactly who they
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES exact.ADJ+ADV who.REL they.PRON.SUB.3P
 were talking about from you know
 were.V.3P.PAST talk.V.PRESPART about.PREP from.PREP you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
 from the school I was at before
 from.PREP the.DET.DEF school.N.SG I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST at.PREP before.CONJ

(508) NIC: +< &=sniffs .

(509) JES: and I go +"/.

JES: and I go
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES

(510) JES: +" did you get hired somewhere else ?

JES: did you get hired somewhere
aut: did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES hire.SV.INFIN+AV somewhere.ADV
 else
 else.ADJ

(511) JES: [- spa] y esa maestra (.) no hacía nada .

JES: y^S esa^S maestra^S no^S hacía^S nada^S
aut: and.CONJ that.ADJ.DEM.F.SG master.N.F.SG not.ADV do.V.13S.IMPERF nothing.PRON
 and that teacher didn't do anything.

(512) JES: [- spa] se sentaba en la clase tú sabes qué a comer y a organizar la cartera .

JES: se^S sentaba^S en^S la^S clase^S
aut: self.PRON.REFL.MF.3SP sit.V.13S.IMPERF in.PREP the.DET.DEF.F.SG class.N.F.SG
 tú^S sabes^S qué^S a^S comer^S y^S a^S
 you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES what.INT to.PREP eat.V.INFIN and.CONJ to.PREP
 organizar^S la^S cartera^S
 organise.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG postman.N.F.SG.[or].wallet.N.F.SG

she was sitting in the classroom, you know what, to eat and to organise the portfolio.

(513) JES: er@s:eng&spa entonces@s:spa le@s:spa preguntaba@s:spa a@s:spa los@s:spa muchachos@s:spa +"/.

JES: er_E^S entonces^S le^S preguntaba^S a^S los^S
aut: er.IM then.ADV him.PRON.OBL.MF.23S ask.V.13S.IMPERF to.PREP the.DET.DEF.M.PL
 muchachos^S
 girl.N.M.PL

then she asked the guys:

- (514) JES: +" are you sick ?
JES: are you sick
aut: are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP sick.ADJ
- (515) JES: +" are you sick ?
JES: are you sick
aut: are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP sick.ADJ
- (516) JES: and if they were sick and they were out they would ask them +".
JES: and if they were sick and
aut: and.CONJ if.CONJ they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST sick.ADJ and.CONJ
they were out they would ask
they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST out.ADV they.PRON.SUB.3P be.V.123SP.COND ask.SV.INFIN
them
them.PRON.OBJ.3P
- (517) JES: +" what did you have ?
JES: what did you have
aut: what.REL did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES
- (518) JES: +" oh no I you know I [/] I had you know a stomach virus .
JES: oh no I you know I
aut: oh.IM no.ADV I.PRON.SUB.1S you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S
I had you know a stomach
I.PRON.SUB.1S had.V.PAST you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES a.DET.INDEF stomach.N.SG
virus
virus.N.SG
- (519) JES: +" oh a stomach virus ok .
JES: oh a stomach virus ok
aut: oh.IM a.DET.INDEF stomach.N.SG virus.N.SG unk
- (520) JES: she would come back and say .
JES: she would come back and say
aut: she.PRON.SUB.F.3S be.V.3S.COND come.SV.INFIN back.ADV and.CONJ say.V.INFIN
- (521) JES: +" no she's sick .
JES: no she's sick
aut: no.ADV she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES sick.ADJ

- (522) JES: and she goes [/] she [/] she would er@s:eng&spa ask for worker's compensation because she got the stomach virus from a kid in the class .
- JES:** and she goes she she
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S goes.V.3S.PRES she.PRON.SUB.F.3S she.PRON.SUB.F.3S
 would er_E^S ask for worker's compensation
 be.V.3S.COND er.IM ask.SV.INFIN for.PREP worker.N.SG+=POSS compensation.N.SG
 because she got the stomach virus from
 because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S got.V.PAST the.DET.DEF stomach.N.SG virus.N.SG from.PREP
 a kid in the class
 a.DET.INDEF kid.N.SG in.PREP the.DET.DEF class.N.SG
- (523) NIC: how do people like that get jobs ?
- NIC:** how do people like that get
aut: how.ADV do.SV.INFIN people.N.SG like.CONJ.[or].like.N.SG that.DEM.FAR get.V.INFIN
 jobs
 job.N.PL
- (524) JES: +< [- spa] espérate .
- JES:** espérate^S
aut: wait.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]
 wait.
- (525) JES: that's not the worse .
- JES:** that's not the worse
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES not.ADV the.DET.DEF worse.ADJ
- (526) JES: [- spa] y se robaba cosas .
- JES:** y^S se^S robaba^S cosas^S
aut: and.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP rob.V.13S.IMPERF thing.N.F.PL.[or].sew.V.2S.SUBJ.PRES
 she also stole things.
- (527) JES: ella@s:spa yo@s:spa la@s:spa cogí@s:spa una@s:spa vez@s:spa going through my desk y@s:spa mirando@s:spa cosas@s:spa .
- JES:** ella^S yo^S la^S cogí^S
aut: she.PRON.SUB.F.3S I.PRON.SUB.MF.1S her.PRON.OBJ.F.3S take.V.1S.PAST
 una^S vez^S going through my desk
 a.DET.INDEF.F.SG time.N.F.SG go.V.V.PRESPART through.PREP my.ADJ.POSS.1S desk.N.SG
 y^S mirando^S cosas^S
 and.CONJ look.V.V.PRESPART thing.N.F.PL.[or].sew.V.2S.SUBJ.PRES
 I caught her once going through my desk and looking at things.
- (528) NIC: +< oh that's the one that you caught going through your desk over here ?
- NIC:** oh that's the one that
aut: oh.IM that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF one.PRON.SG that.CONJ
 you caught going through your
 you.PRON.SUB.2SP caught.V.2SP.PRES go.V.V.PRESPART through.PREP your.ADJ.POSS.2SP
 desk over here
 desk.N.SG over.ADV here.ADV

- (529) JES: yeah no not here .
JES: yeah no not here
aut: yeah.ADV no.ADV not.ADV here.ADV
- (530) NIC: at [/] at [/] at the other one .
NIC: at at at the other one
aut: at.PREP at.PREP at.PREP the.DET.DEF other.ADJ one.PRON.SG
- (531) JES: +< at the over right .
JES: at the over right
aut: at.PREP the.DET.DEF over.ADV.[or].over.PREP right.ADJ
- (532) JES: right right right .
JES: right right right
aut: right.ADJ right.ADJ right.ADJ
- (533) JES: [- spa] y ya me lo había dicho mi hermana .
JES: y^S ya^S me^S lo^S había^S
aut: and.CONJ already.ADV me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S have.V.13S.IMPERF
dicho^S mi^S hermana^S
tell.V.PASTPART my.ADJ.POSS.MF.1S.SG sister.N.F.SG
and my sister had already told me.
- (534) JES: [- spa] me lo habían dicho varias personas +".
JES: me^S lo^S habían^S dicho^S
aut: me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S have.V.3P.IMPERF tell.V.PASTPART
varias^S personas^S
various.ADJ.F.PL.[or].varied.ADJ.F.PL person.N.F.PL
a number of people had told me:
- (535) JES: +" [- spa] cuidado no dejes nada de valor porque ésta se lo lleva .
JES: cuidado^S no^S dejes^S nada^S de^S
aut: care.N.M.SG.[or].care_for.V.PASTPART not.ADV let.V.2S.SUBJ.PRES nothing.PRON of.PREP
valor^S porque^S ésta^S se^S lo^S
worth.N.M.SG because.CONJ this.PRON.DEM.F.SG to_him.PRON.INDIR.MF.3SP him.PRON.OBJ.M.3S
lleva^S
wear.V.2S.IMPER.[or].wear.V.3S.PRES
be careful not to leave anything valuable because she'll take it.
- (536) JES: así@s:spa que@s:spa a thief .
JES: así^S que^S a thief
aut: thus.ADV that.CONJ a.DET.INDEF thief.N.SG
like a thief.

- (537) JES: er@s:eng&spa no@s:spa y@s:spa todavía@s:spa está@s:spa en@s:spa el@s:spa sistema@s:spa .
JES: er^{S_E} no^S y^S todavía^S está^S en^S el^S
aut: er.IM not.ADV and.CONJ yet.ADV be.V.3S.PRES in.PREP the.DET.DEF.M.SG
sistema^S
system.N.M.SG
er, no, and she still is in the system.
- (538) NIC: that's just amazing to me .
NIC: that's just amazing to me
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES just.ADJ.[or].just.ADV unk to.PREP me.PRON.OBJ.1S
- (539) JES: y@s:spa entonces@s:spa cuando@s:spa ya@s:spa xxx had done everything because <it takes> [///] you have to document those things for a long time .
JES: y^S entonces^S cuando^S ya^S had done
aut: and.CONJ then.ADV when.CONJ already.ADV had.AV.PAST+P done.V.PASTPART
everything because it takes you
everything.PRON because.CONJ it.PRON.SUB.3S take.V.3S.PRES you.PRON.SUB.2SP
have to document those things for a
have.V.2SP.PRES to.PREP document.N.SG those.DEM.FAR.PL thing.N.PL for.PREP a.DET.INDEF
long time
long.ADJ time.N.SG
and then, when [...] already had done everything, because it takes, you have to document those things for a long time.
- (540) JES: ok .
JES: ok
aut: unk
- (541) JES: [- spa] cuando ya él lo tenía todo la principal dijo +"/.
JES: cuando^S ya^S él^S lo^S tenía^S
aut: when.CONJ already.ADV he.PRON.SUB.M.3S him.PRON.OBJ.M.3S have.V.13S.IMPERF
todo^S la^S principal^S dijo^S
all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.F.SG principal.ADJ.M.SG tell.V.3S.PAST
when he had everything already, the principal said:
- (542) JES: +" [- spa] no a mí me da .
JES: no^S a^S mí^S me^S da^S
aut: not.ADV to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S give.V.3S.PRES
no, I feel embarrassed.
- (543) JES: [- spa] tú sabes .
JES: tú^S sabes^S
aut: you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES
you know.

(544) JES: [- spa] era la otra principal no ésta .

JES: era^S la^S otra^S principal^S no^S
aut: be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG other.PRON.F.SG principal.ADJ.M.SG not.ADV
 ésta^S
 this.PRON.DEM.F.SG

it was the other principal, not this one.

(545) JES: ésta@s:spa la@s:spa hubiera@s:spa botado@s:spa antes@s:spa you know .

JES: ésta^S la^S hubiera^S botado^S
aut: this.PRON.DEM.F.SG her.PRON.OBJ.F.3S have.V.13S.SUBJ.IMPERF bounce.V.PASTPART
 antes^S you know
 before.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

this one would have sacked her earlier, you know.

(546) JES: [- spa] si le caía mal no [///] la hubiera hubiera botado .

JES: si^S le^S caía^S mal^S
aut: if.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S fall.V.13S.IMPERF poorly.ADJ.M.SG.[or].poorly.ADV.[or].poorly.N.M.SG
 no^S la^S hubiera^S hubiera^S
 not.ADV her.PRON.OBJ.F.3S have.V.13S.SUBJ.IMPERF have.V.13S.SUBJ.IMPERF
 botado^S
 bounce.V.PASTPART

if she didn't like her, she would have sacked her.

(547) NIC: +< <that's the thing> [/] that's the thing with my school since we work on contract .

NIC: that's the thing that's
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF thing.N.SG that.CONJ+BE.V.3S.PRES
 the thing with my school since we
 the.DET.DEF thing.N.SG with.PREP my.ADJ.POSS.1S school.N.SG since.PREP we.PRON.SUB.1P
 work on contract
 work.V.1P.PRES on.PREP contract.SV.INFIN

(548) NIC: you break your contract you're out .

NIC: you break your contract
aut: you.PRON.SUB.2SP break.V.2SP.PRES your.ADJ.POSS.2SP contract.N.SG
 you're out
 you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES out.ADV

(549) JES: they have to .

JES: they have to
aut: they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES to.PREP

(550) JES: here they give you the opportunity to put you on a [/] a [/] an [/] an improvement plan .

JES: here they give you the
aut: here.ADV they.PRON.SUB.3P give.V.3P.PRES you.PRON.SUB.2SP the.DET.DEF
 opportunity to put you on a a
opportunity.N.SG to.PREP put.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP on.PREP a.DET.INDEF a.DET.INDEF
 an an improvement plan
an.DET.INDEF an.DET.INDEF improvement.N.SG plan.N.SG

(551) JES: and if you don't improve then &d (.) it takes (.) a long time .

JES: and if you don't improve then
aut: and.CONJ if.CONJ you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG improve.V.INFIN then.ADV
 it takes a long time
it.PRON.SUB.3S take.V.3S.PRES a.DET.INDEF long.ADJ time.N.SG

(552) NIC: no no I mean here they you know we try to help you out .

NIC: no no I mean here they
aut: no.ADV no.ADV I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES here.ADV they.PRON.SUB.3P
 you know we try to help
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES we.PRON.SUB.1P try.V.1P.PRES to.PREP help.V.INFIN
 you out
you.PRON.SUB.2SP out.ADV

(553) JES: +< a lot of bureaucracy .

JES: a lot of bureaucracy
aut: a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP bureaucracy.N.SG

(554) NIC: you know we'll put a mentor .

NIC: you know we'll put
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT put.V.1P.PRES
 a mentor
a.DET.INDEF mentor.N.SG

(555) NIC: we'll give you ideas .

NIC: we'll give you ideas
aut: we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT give.V.1P.PRES you.PRON.SUB.2SP idea.N.PL

(556) NIC: we'll talk to you but if it doesn't improve you're out .

NIC: we'll talk to you but if
aut: we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT talk.V.1P.PRES to.PREP you.PRON.SUB.2SP but.CONJ if.CONJ
 it doesn't improve you're out
it.PRON.SUB.3S does.V.3S.PRES+NEG improve.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES out.ADV

(557) NIC: you're out .

NIC: you're out
aut: you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES out.ADV

(558) NIC: I wish they would do that with the kids .

NIC: I wish they would do
aut: I.PRON.SUB.1S wish.V.1S.PRES they.PRON.SUB.3P be.V.123SP.COND do.SV.INFIN
that with the kids
that.CONJ.[or].that.DEM.FAR with.PREP the.DET.DEF kid.N.PL

(559) NIC: you know .

NIC: you know
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

(560) NIC: (be)cause the parents in essence sign a contract with you know with the kids when they get there which is the handbook .

NIC: because the parents in essence sign a
aut: because.CONJ the.DET.DEF parent.N.PL in.PREP essence.N.SG sign.N.SG a.DET.INDEF
contract with you know with the kids
contract.N.SG with.PREP you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES with.PREP the.DET.DEF kid.N.PL
when they get there which is the
when.CONJ they.PRON.SUB.3P get.V.3P.PRES there.ADV which.REL is.V.3S.PRES the.DET.DEF
handbook
handbook.N.SG

(561) NIC: you break that you should be out .

NIC: you break that you should
aut: you.PRON.SUB.2SP break.V.2SP.PRES that.CONJ you.PRON.SUB.2SP should.V.2SP.PRES
be out
be.SV.INFIN out.ADV

(562) JES: right .

JES: right
aut: right.ADJ

(563) NIC: oh@s:eng&spa no no no but the kids continue to go .

NIC: oh_E no no no but the kids continue
aut: oh.IM no.ADV no.ADV no.ADV but.CONJ the.DET.DEF kid.N.PL continue.V.3P.PRES
to go
to.PREP go.V.INFIN

(564) NIC: you know .

NIC: you know
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

(565) NIC: it's just I don't know .

NIC: it's just I don't
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES just.ADJ.[or].just.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG
know
know.V.INFIN

(566) NIC: it really bothers me .

NIC: it really bothers me

aut: it.PRON.SUB.3S real.ADJ+ADV bother.N.PL me.PRON.OBJ.1S

(567) NIC: I'm looking for a rough year next year I'm telling you .

NIC: I'm looking for a rough year

aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES look.V.PRESPART for.PREP a.DET.INDEF rough.ADJ year.N.SG

next year I'm telling you

next.ADJ year.N.SG I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES tell.V.PRESPART you.PRON.SUB.2SP

(568) NIC: it's gonna be rough .

NIC: it's gonna be rough

aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN rough.ADJ

(569) NIC: I have the teachers on one side expecting me to do everything .

NIC: I have the teachers on one

aut: I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES the.DET.DEF teacher.N.PL on.PREP one.PRON.SG

side expecting me to do everything

side.N.SG expect.V.PRESPART me.PRON.OBJ.1S to.PREP do.V.INFIN everything.PRON

(570) JES: +< [- spa] tienes que tú sabes +/.

JES: tienes^S que^S tú^S sabes^S

aut: have.V.2S.PRES that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES

you have to, you know...

(571) NIC: I have +...

NIC: I have

aut: I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES

(572) NIC: I don't know .

NIC: I don't know

aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN

(573) JES: [- spa] invita a xxx a alguna de las celebraciones .

JES: invita^S a^S a^S alguna^S de^S las^S

aut: invite.V.2S.IMPER to.PREP to.PREP some.PRON.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.PL

celebraciones^S

celebration.N.F.PL

invite [...] to some of the celebrations.

- (574) JES: y@s:spa díselo@s:spa a@s:spa sister [?] porque@s:spa si@s:spa él@s:spa le@s:spa gusta@s:spa ella@s:spa <y@s:spa ella@s:spa> [/] y@s:spa ella@s:spa +//.

JES: y^S díselo^S a^S
aut: and.CONJ tell.V.2S.IMPER.PRECLITIC+SE[PRON.MF.3S].LO[PRON.M.3S] to.PREP
 sister porque^S si^S él^S le^S gusta^S
 sister.N.SG because.CONJ if.CONJ he.PRON.SUB.M.3S him.PRON.OBL.MF.23S like.V.3S.PRES
 ella^S y^S ella^S y^S ella^S
 she.PRON.SUB.F.3S and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S
 and tell sister because if he likes it and she...

- (575) JES: [- spa] tú sabes se caen bien .

JES: tú^S sabes^S se^S caen^S bien^S
aut: you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES self.PRON.REFL.MF.3SP fall.V.3P.PRES well.ADV
 you know, they get on well.

- (576) NIC: &=sniff yeah I'll tell her .

NIC: yeah I'll tell her
aut: yeah.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT tell.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S

- (577) NIC: bueno@s:spa not her I gotta tell sister xxx .

NIC: bueno^S not her I
aut: well.E not.ADV her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S I.PRON.SUB.1S
 gotta tell sister
 get.V.1S.PRES+TO.PREP tell.V.INFIN sister.N.SG
 well, not her, I gotta tell sister...

- (578) NIC: pa(ra)@s:spa el@s:spa año@s:spa que@s:spa viene@s:spa you know to put him on schedule for to go and celebrate mass .

NIC: para^S el^S año^S que^S viene^S
aut: for.PREP the.DET.DEF.M.SG year.N.M.SG that.PRON.REL come.V.3S.PRES
 you know to put him on
 you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES to.PREP put.V.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S on.PREP
 schedule for to go and celebrate mass
 schedule.N.SG for.PREP to.PREP go.V.INFIN and.CONJ celebrate.V.INFIN mass.N.SG
 for the coming year, you know, to put him on schedule for to go and celebrate mass.

- (579) JES: right .

JES: right
aut: right.ADJ

- (580) NIC: &=sniff .

- (581) NIC: (be)cause father Derrik@s:eng&spa used to bring people all the time but that was him but (.) now father Nichols@s:eng&spa is going to be doing the same thing so +...

NIC: because father Derrik^S_E used to
aut: because.CONJ fath.N.SG+COMP.AG.[or].father.N.SG name use.V.PAST to.PREP
 bring people all the time but that
bring.V.INFIN people.N.SG all.ADJ the.DET.DEF time.N.SG but.CONJ that.DEM.FAR
 was him but now father
was.V.3S.PAST him.PRON.OBJ.M.3S but.CONJ now.ADV fath.N.SG+COMP.AG.[or].father.N.SG
 Nichols^S_E is going to be doing the
name is.V.3S.PRES go.V.PRESPART to.PREP be.V.INFIN do.V.PRESPART the.DET.DEF
 same thing so
same.ADJ thing.N.SG so.ADV

- (582) NIC: I'm hungry .

NIC: I'm hungry
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES hungry.ADJ

- (583) NIC: [- spa] tú no tienes hambre ?

NIC: tú^S no^S tienes^S hambre^S
aut: you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV have.V.2S.PRES hunger.N.M.SG
 aren't you hungry?

- (584) JES: I'm still having coffee .

JES: I'm still having coffee
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES still.ADJ have.V.PRESPART coffee.N.SG

- (585) NIC: I already had my coffee .

NIC: I already had my coffee
aut: I.PRON.SUB.1S already.ADV had.V.PASTPART my.ADJ.POSS.1S coffee.N.SG

- (586) NIC: I'm hungry .

NIC: I'm hungry
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES hungry.ADJ

- (587) JES: [- spa] ve a buscar algo .

JES: ve^S a^S buscar^S algo^S
aut: go.V.2S.IMPER.[or].see.V.2S.IMPER to.PREP seek.V.INFIN something.PRON.M.SG
 go and look for something.

- (588) NIC: [- spa] viernes no se puede comer carne .

NIC: viernes^S no^S se^S puede^S comer^S carne^S
aut: Friday.N.M not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP be_able.V.3S.PRES eat.V.INFIN meat.N.F.SG
 on Fridays one can't eat meat.

- (589) JES: [- spa] pastelito xxx de queso ?
JES: pastelito^S de^S queso^S
aut: *cupcake.N.M.SG.DIM of.PREP cheese.N.M.SG*
 cheese pie [...].
- (590) NIC: xxx that sounds pretty good .
NIC: that sounds pretty good
aut: *that.DEM.FAR sound.N.PL pretty.ADJ good.ADJ*
- (591) JES: [- spa] de coco ?
JES: de^S coco^S
aut: *of.PREP coconut.N.M.SG*
 a coconut one?
- (592) NIC: [- spa] pero bueno .
NIC: pero^S bueno^S
aut: *but.CONJ well.E*
 but, well.
- (593) NIC: [- spa] estamos conectados .
NIC: estamos^S conectados^S
aut: *be.V.1P.PRES connect.V.M.PL.PASTPART*
 we are connected.
- (594) NIC: I guess we could hop in the car with it and go get it .
NIC: I guess we could hop in
aut: *I.PRON.SUB.1S guess.V.1S.PRES we.PRON.SUB.1P can.V.COND hop.N.SG in.PREP*
 the car with it and go get
aut: *the.DET.DEF car.N.SG with.PREP it.PRON.SUB.3S and.CONJ go.V.INFIN get.SV.INFIN*
 it
aut: *it.PRON.OBJ.3S*
- (595) NIC: &=laugh .
- (596) JES: +< &=laugh .
- (597) NIC: it's portable .
NIC: it's portable
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES portable.ADJ.[or].port.N.SG+A.POT*
- (598) NIC: do you want to ?
NIC: do you want to
aut: *do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES to.PREP*

- (599) NIC: just hop in the car and go get some pastelitos@s:spa ?
NIC: just hop in the car and go
aut: just.ADJ.[or].just.ADV hop.N.SG in.PREP the.DET.DEF car.N.SG and.CONJ go.V.INFIN
get some pastelitos^S
get.SV.INFIN some.ADJ cupcakes.N.M.PL.DIM
just hop in the car and get some pies.
- (600) JES: +< no .
JES: no
aut: no.ADV
- (601) JES: no .
JES: no
aut: no.ADV
- (602) NIC: &=laugh .
- (603) JES: y@s:spa lo@s:spa dejamos@s:spa ahí@s:spa como@s:spa baby_sitting ?
JES: y^S lo^S dejamos^S ahí^S como^S
aut: and.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S let.V.1P.PAST.[or].let.V.1P.PRES there.ADV like.CONJ
baby_sitting
unk
and we'll leave him behind as a baysitter?
- (604) NIC: yeah he could be baby_sitting .
NIC: yeah he could be baby_sitting
aut: yeah.ADV he.PRON.SUB.M.3S can.V.COND be.V.INFIN unk
- (605) NIC: he's outside right now .
NIC: he's outside right now
aut: he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES outside.PREP right.ADJ now.ADV
- (606) NIC: I mean apparently he's keeping the kids entertained .
NIC: I mean apparently
aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES apparent.ADJ+ADV.[or].apparently.ADV
he's keeping the kids entertained
he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES unk the.DET.DEF kid.N.PL entertain.V.PAST
- (607) JES: &=laugh .
- (608) NIC: [- spa] ay mañana es día de xxx del carajo .
NIC: ay^S mañana^S es^S día^S de^S del^S
aut: oh.IM tomorrow.ADV be.V.3S.PRES day.N.M.SG of.PREP of_the.PREP+DET.DEF.M.SG
carajo^S
fuck.N.M.SG
oh, tomorrow is the day of shit [...] .

- (609) JES: +< oh@s:eng&spa .
JES: oh_E^S
aut: oh.IM
- (610) JES: and my cyber_loafing paper .
JES: and my cyber_loafing paper
aut: and.CONJ my.ADJ.POSS.1S unk pap.N.SG+COMP.AG.[or].paper.N.SG
- (611) JES: xxx I have six pages .
JES: I have six pages
aut: I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES six.NUM page.N.PL
- (612) JES: it has to be ten .
JES: it has to be ten
aut: it.PRON.SUB.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES to.PREP be.V.INFIN ten.NUM
- (613) NIC: I don't know what I'm gonna do that paper on .
NIC: I don't know what I'm
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN what.REL I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES
gonna do that paper on
go.V.PRESPART+TO.PREP do.V.INFIN that.DEM.FAR pap.N.SG+COMP.AG.[or].paper.N.SG on.PREP
- (614) JES: +< so I need to come up with more .
JES: so I need to come up with
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S need.V.1S.PRES to.PREP come.V.INFIN up.ADV with.PREP
more
more.ADV
- (615) NIC: I have no idea .
NIC: I have no idea
aut: I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES no.ADV idea.N.SG
- (616) JES: what ethical +/.
JES: what ethical
aut: what.REL ethical.ADJ
- (617) JES: come on you've [/] you must have done it something like that person coming +/.
JES: come on you've you
aut: come.V.INFIN on.PREP you.PRON.SUB.2SP+HAVE.V.PRES you.PRON.SUB.2SP
must have done it something
must.V.2SP.PRES have.SV.INFIN done.V.PAST it.PRON.OBJ.3S something.PRON
like that person coming
like.CONJ.[or].like.SV.INFIN that.DEM.FAR person.N.SG come.V.PRESPART

- (618) NIC: +< what ethical dilemma do I have in my place of business ?
NIC: what ethical dilemma do I have in
aut: what.REL ethical.ADJ dilemma.N.SG do.N.SG I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES in.PREP
my place of business
my.ADJ.POSS.1S place.N.SG of.PREP business.N.SG
- (619) NIC: let me see .
NIC: let me see
aut: let.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S see.SV.INFIN
- (620) NIC: I hate my boss .
NIC: I hate my boss
aut: I.PRON.SUB.1S hate.V.1S.PRES my.ADJ.POSS.1S boss.N.SG
- (621) NIC: I think she's a hypocrite .
NIC: I think she's a
aut: I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF
hypocrite
hypocrite.N.SG
- (622) NIC: ah@s:eng&spa my ethical dilemma ?
NIC: ah_E^S my ethical dilemma
aut: ah.IM my.ADJ.POSS.1S ethical.ADJ dilemma.N.SG
- (623) NIC: the fact that I'm (.) choosing to work with her closer now (.) in my new position .
NIC: the fact that I'm choosing
aut: the.DET.DEF fact.N.SG that.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES choose.V.PRESPART
to work with her closer
to.PREP work.V.INFIN with.PREP her.ADJ.POSS.F.3S clos.N.SG+COMP.AG.[or].closer.N.SG
now in my new position
now.ADV in.PREP my.ADJ.POSS.1S new.ADJ position.N.SG
- (624) NIC: that's my ethical dilemma .
NIC: that's my ethical dilemma
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES my.ADJ.POSS.1S ethical.ADJ dilemma.N.SG
- (625) NIC: I don't know how I'm going to work that out .
NIC: I don't know how I'm
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN how.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES
going to work that out
go.V.PRESPART to.PREP work.V.INFIN that.CONJ.[or].that.DEM.FAR out.ADV

- (626) JES: isn't there something you done in Saint_Thomas@s:eng&spa about ethics ?
JES: isn't there something you done in
aut: is.V.3S.PRES+NEG there.ADV something.PRON you.PRON.SUB.2SP done.V.PAST in.PREP
 Saint_Thomas_E^S about ethics
name about.PREP ethic.N.PL.[or].ethics.N.SG
- (627) JES: porque@s:spa esta@s:spa señora@s:spa no@s:spa &d even though that's what the [/] the [/] the guidelines say tú@s:spa sabes@s:spa que@s:spa ella@s:spa te@s:spa da@s:spa (.) full credit for just doing it .
JES: porque^S esta^S señora^S no^S even though
aut: because.CONJ this.ADJ.DEM.F.SG lady.N.F.SG not.ADV even.ADJ though.CONJ
 that's what the the the guidelines
that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL the.DET.DEF the.DET.DEF the.DET.DEF guideline.N.PL
 say tú^S sabes^S que^S ella^S
say.V.3P.PRES you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S
 te^S da^S full credit for just doing
you.PRON.OBL.MF.2S give.V.3S.PRES full.ADJ credit.N.SG for.PREP just.ADV do.V.PRESPART
 it
it.PRON.OBJ.3S
 because that woman, isn't she, even though that's what the guidelines say, you know that she give you full credit for just doing it.
- (628) NIC: <esa@s:spa mujer@s:spa todavía@s:spa no@s:spa me@s:spa ha@s:spa> [///] she hasn't given me back my grade (.) on the presentation .
NIC: esa^S mujer^S todavía^S no^S me^S
aut: that.ADJ.DEM.F.SG woman.N.F.SG yet.ADV not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
 ha^S she hasn't given me
have.V.3S.PRES she.PRON.SUB.F.3S has.V.3S.PRES+NEG given.SV.INFIN me.PRON.OBJ.1S
 back my grade on the presentation
back.ADV.[or].back.SV.INFIN my.ADJ.POSS.1S grade.N.SG on.PREP the.DET.DEF presentation.N.SG
 that woman still hasn't given me back my grade on the presentation.
- (629) NIC: and it really bothers me that Peter@s:eng&spa got a [/] the same thing that I got .
NIC: and it really bothers me
aut: and.CONJ it.PRON.SUB.3S real.ADJ+ADV bother.N.PL me.PRON.OBJ.1S
 that Peter_E^S got a the same
that.CONJ.[or].that.DEM.FAR name got.V.PAST a.DET.INDEF the.DET.DEF same.ADJ
 thing that I got
thing.N.SG that.CONJ I.PRON.SUB.1S got.V.PAST
- (630) JES: +< how do you know ?
JES: how do you know
aut: how.ADV do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

- (631) JES: you don't know this .
JES: you don't know this
aut: you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG know.V.INFIN this.DEM.NEAR.SG
- (632) NIC: because everybody was saying it .
NIC: because everybody was saying it
aut: because.CONJ everybody.PRON was.V.3S.PAST say.V.PRESPART it.PRON.OBJ.3S
- (633) NIC: everybody got a twenty on their presentation .
NIC: everybody got a twenty on their
aut: everybody.PRON got.AV.PAST+P a.DET.INDEF twenty.NUM on.PREP their.ADJ.POSS.3P
presentation
presentation.N.SG
- (634) NIC: I mean come on .
NIC: I mean come on
aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES come.SV.INFIN on.PREP
- (635) NIC: my presentation was a hell of a lot better than a lot of other people's there .
NIC: my presentation was a hell of
aut: my.ADJ.POSS.1S presentation.N.SG was.V.3S.PAST a.DET.INDEF hell.N.SG of.PREP
a lot better than a lot of other
a.DET.INDEF lot.N.SG better.ADJ than.CONJ a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP other.ADJ
people's there
people.N.SG+GB there.ADV
- (636) JES: yes but +...
JES: yes but
aut: yes.ADV but.CONJ
- (637) NIC: &=sniffs .
- (638) JES: I got my grade the day after and I posted my thing during class .
JES: I got my grade the day
aut: I.PRON.SUB.1S got.V.PAST my.ADJ.POSS.1S grade.N.SG the.DET.DEF day.N.SG
after and I posted my thing
after.PREP and.CONJ I.PRON.SUB.1S post.N.SG+AV my.ADJ.POSS.1S thing.N.SG
during class
dure.ADJ+ASV.[or].during.PREP class.N.SG

- (639) NIC: I post(ed) [/]/ I sent her my thing (.) on Monday the day right after class and it's Friday today and she still hasn't posted my grade .
- NIC: I posted I sent her**
aut: I.PRON.SUB.1S post.N.SG+AV I.PRON.SUB.1S sent.V.PAST her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S
- my thing on Monday the day right after**
my.ADJ.POSS.1S thing.N.SG on.PREP name the.DET.DEF day.N.SG right.ADJ after.PREP
- class and it's Friday today and**
class.N.SG and.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES name today.N.SG and.CONJ
- she still hasn't posted my grade**
she.PRON.SUB.F.3S still.ADJ has.V.3S.PRES+NEG post.N.SG+AV my.ADJ.POSS.1S grade.N.SG
- (640) JES: then you send her an email .
- JES: then you send her an email**
aut: then.ADV you.PRON.SUB.2SP send.V.2SP.PRES her.PRON.INDIR.F.3S an.DET.INDEF unk
- (641) JES: uh@s:eng&spa doctor Beckerman@s:eng&spa (.) um (.) I &wa just wanted to confirm that you did receive my +/.
- JES: uh_E^S doctor Beckerman_E^S um I just wanted**
aut: uh.IM doctor.N.SG name um.IM I.PRON.SUB.1S just.ADV want.V.PASTPART
- to confirm that you did receive**
to.PREP confirm.V.INFIN that.CONJ you.PRON.SUB.2SP did.V.PAST receive.SV.INFIN
- my**
my.ADJ.POSS.1S
- (642) NIC: she did .
- NIC: she did**
aut: she.PRON.SUB.F.3S did.V.PAST
- (643) NIC: she sent me an email that she received it .
- NIC: she sent me an email that**
aut: she.PRON.SUB.F.3S sent.V.PAST me.PRON.OBJ.1S an.DET.INDEF unk that.CONJ
- she received it**
she.PRON.SUB.F.3S receive.V.PAST it.PRON.OBJ.3S
- (644) JES: oh@s:eng&spa ok@s:eng&spa .
- JES: oh_E^S ok_E^S**
aut: oh.IM unk
- (645) JES: were you able to open it alright (.) you know .
- JES: were you able to open it**
aut: were.V.2S123P.PAST you.PRON.SUB.2SP able.ADJ to.PREP open.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- alright you know**
alright.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES